

David leur faisait la guerre. Ces voleurs étant allés à Damas, ils y habitèrent, et ils l'établirent roi à Damas.

25. Il fut ennemi d'Israël pendant tout le règne de Salomon. Voilà qu'on a la source des maux qu'Adad causa aux enfants d'Israël, et de la haine qu'il avait contre eux; et il régna en Syrie.

26. Jéroboam, fils de Nabath, Ephraïm, de Saréda, serviteur de Salomon, dut la moitié était une femme veuve qu'il s'appela Sarva, se souleva aussi contre le roi.

27. Et le sujet de sa révolte vint de ce que Salomon avait bâti Mello, et rempli l'endroit creux et profond qui était dans la ville de David son père.

28. Or Jéroboam était un homme fort et puissant; et Salomon voyant ce jeune homme intelligent et capable d'affaires, lui avait donné l'attachance des tribus de toute la maison de Joseph.

29. Il arriva en ce même temps que Jéroboam sortit de Jérusalem, et qu'Ahias, Silonite, prophète, ayant sur lui un manteau tout neuf, rencontra Jéroboam dans le chemin. Ils n'étaient qu'eux deux dans le champ;

30. Et Ahias prenant le manteau neuf qu'il avait sur lui, le coupa en douze parts,

31. Et dit à Jéroboam : Prenez dix parts pour vous; car voici ce dit le Seigneur le Dieu d'Israël; Je diviserai et arracherai le royaume des mains de Salomon, et je vous en donnerai dix tribus.

32. Il lui en demeura une tribu, à cause de David, mon serviteur, et de la ville de Jérusalem que j'ai choisie entre toutes les tribus d'Israël;

27. *Quia Salomon edificavit Mello.* En combant la vallée qui séparait les deux villes de Jérusalem, c'est-à-dire l'ancien Jabès de la cité de David, Salomon avait empiété sur les droits du peuple qui s'éleva en position de tenir la ses assemblées et ses marchés. C'est pourquoi avait été coté des sommes d'argent, et il avait fallu charger d'impôts, non-seulement les peuples tributaires, mais les Israélites eux-mêmes. Le luxe et les folies de Salomon, dans ses dernières années, avaient encore accru les charges de la nation; et de là le mécontentement général qui amena le schisme d'Israël.

30. *Apprehendensque Ahias pallium suum.* De langage typique était très-commun chez les Orientaux. L'histoire des autres peuples nous en fournit de nombreux exemples. C'est Targuin qui avait levé l'histoire de Sextus les robes de pavots les plus élevés; c'est Pompilius Latus qui trace autour d'Attilochus un cercle infranchissable; c'est Alexandre qui applique son cachet sur les livres de son favori; c'est Diogène qui se promène devant Zénon; c'est le roi des Scythes qui envoie à Darius une grenouille, un oiseau, une souris et cinq fleches.

25. *Éraque adversarius Israeli cunctis diebus Salomonis; et hoc est malum Adad.* In Hebr. ad verbum est, et cum malo quod fecit Adad, quod dicit: Accessit ad malum, seu persecutionem Adad. — *Et oilium contra Israel.* In Hebræo est, et detestatus est Israel, ut verbi paginas et Vatablus. — *In Syria.* Damas.

27. *Quia Salomon edificavit Mello.* De Mello et vœquino cœvignata diximus supra, §. 10. Hujus fabricæ occasione Salomon tributum quoddam populi imposuit quod Jéroboam regis jussu in duabus tribus exigebat, Ephraim scilicet, et Manasse; quare cum ex Ahia propheta, de quo mox dicemus, didicisset se regem Israeli futurum, populi erant penitentiorem agro Ierensis animos contra Salomonem excitavit.

28. *Vir fortis et potens.* Hebr. potens robore. Italice dicemus: Uomo di valore. — *Domus Joseph.* Ephraim scilicet et Manasse.

29. *Paria.* Versus Ephraim quo muneris sui occasione ire instituerat. — *Erant autem duo tendens in agro.* LXX habent, et renovit cum de eo. Noque enim solus erat Jeroboam, Salomoni curas, et quæstor regis.

30. *Apprehendensque Ahias pallium suum.* Rebus prius quam verbis prophetaico cepti, ut vespè sibi propheta.

32. *Una tribus.* Præter Judam. Vidi dicta supra, n. 12. Diei etiam poterant Juda et Benjamin tribus una, quia vix videtur, imo inter se permixta erant, adeo ut ipsa Jerusalem, imo et templum ratione diversissim, sui partem ad utraque tribum pertinere.

interfecit eos David; abieruntque Damascum, et habitaverunt ibi, et constituerunt eum regem in Damasco.

25. Éraque adversarius Israeli cunctis diebus Salomonis; et hoc est malum Adad, et odium contra Israël, regnavitque in Syria.

26. a Jeroboam quoque filius Nabath, Ephraïthaus, de Saréda, servus Salomonis, cuius mater erat nomine Sarva, mulier vidua; levavit manum contra regem. [a II. Par. 13. 6.]

27. Et hæc est causa rebellionis adversus eum, quia Salomon edificavit Mello, et conparavit voraginem civitatis David patris sui.

28. Erat autem Jeroboam vir fortis et potens; vidensque Salomon adolescentem bono indolis et industriam, constituerat eum prefectum super tribum universæ domus Joseph.

29. a Factum est igitur in tempore illo, ut Jeroboam egrediretur de Jerusalem, et inveniret eum Ahias Silonitis propheta in via; operas pallio novo; erant autem duo tantum in agro. [a II. Par. 10. 15.]

30. Apprehendensque Ahias pallium suum suorum, quo copertus erat, scidit in duodecim partes.

31. Et ait ad Jeroboam : Tolle tibi decem scissuras; hæc enim dicit Dominus Deus Israel : Ecco ego scidam regnum de manu Salomonis, et dabo tibi decem tribus.

32. Porro una tribus remanebit ei, propter servum meum David, et Jerusalem civitatem, quam elegi ex omnibus tribus Israel;

33. Et quod derelinqueri me, et adoreret Astarthen deum Sidoniorum, et Chamos deum Moab, et Moloch deum filiorum Ammon; et non ambulaverit in viis meis, et faceret justitiam coram me, et propitia mea et iudicia, sicut David pater ejus.

34. Nec auferam omne regnum de manu ejus, sed decem ponam eum cunctis diebus vite sue, propter David servum meum, quem elegi, qui custodivit mandata mea et precepta mea.

35. Auferam autem regnum de manu filii ejus, et dabo tibi decem tribus. 36. Filio autem ejus dabo tribum unam, et remaneat lucerna David servum meum cunctis diebus coram me in Jerusalem civitate, quam elegi ut esset novem meum ibi.

37. Te autem assumam, et regnabis super omnia que desiderat anima tua, erisque rex super Israël.

38. Si igitur audieris omnia que præcepero tibi, et ambulaveris in viis meis, et feceris quod rectum est coram me, custodians mandata mea et precepta mea, sicut fecit David servus meus, ero tecum, et adificabo tibi domum fidelem, quomodo edificavi David domum, et tradam tibi Israël.

39. Et affligam semen David super hoc, verumtamen non cunctis diebus.

40. Voluit ergo Salomon interficere Jeroboam, qui surrogit, et aufugit in Ægyptum ad Sesac regem Ægypti, et fuit in Ægypto usque ad mortem Salomonis.

41. Reliquum autem verborum Salomonis, et omnia que fecit, et sapientia ejus; ecce universa scripta sunt in libro verborum dierum Salomonis.

42. Dies autem, quos regnavit Salomon in Jerusalem super omnem Israel, quadragesimi anni sunt.

43. Dormivitque Salomon cum patribus suis, et sepultus est in civitate David patris sui, regnavitque Roboam filius ejus pro eo.

43. *Dormititque Salomon.* Il mourut, d'après les auteurs de l'art de vérifier les dates, dans la 40^e année de son règne et la 50^e année de son âge, Joseph le fait régner 80 ans et

33. *Astarthen.* Vide supra, n. 5.

34. *David.* Duces ponam eum. Regem esse permittam.

35. *Ut remaneat lucerna David.* Regia posteritas de semine David, que luceat in populo Dei meritis et claritate Davidis.

37. *Que desiderat anima tua.* Hæc est, que desiderabit anima tua: idem est ac si diceretur: Prædicis super omnia desiderabilia.

40. *Edificabo tibi domum fidelem.* Firmis fortiterque substantiam, neque fallentem expectantiam et desiderium tuum. — *Quomodo edificavi David domum.* Par enim est ut imitando quocumque fidem et virtutum Davidem, parii quocumque Davide premio et felicitate donari.

39. *Affligam semen David super hoc.* Emulatione scilicet regni novi. — *Verumtamen non cunctis diebus.* Post annos enim ducentos et quinquagesim sex cessatura erit omnis israelitarum adversus Judam contentio, illis ad Assyrios in perpetuum captivitate abductis.

40. *Voluit ergo Salomon interficere Jeroboam.* Vel quia aulivis regnum ab Ahia promissum, vel quia populos sollicitus ad defectum. — *Ad Sesac regem Ægypti.* Fuisse hunc alium regem a socero Salomonis satis constat; alioqui non se illi Jeroboam creditisset. — *Ut sepe alii propheta.*

41. *Verborum.* Id est, de rebus gestis Salomonis, qui liber non extat, vide II. Paral., 9. 29.

43. *Dormititque Salomon cum patribus suis.* Multi et graves orationes asserunt Salomonem

33. Paro que Salomon n'a abandonné, et qu'il a adoré Astarthe, déesse des Sidoniens ; et Chamos, dieu de Moab, et Moloch, dieu des enfans d'Ammon; et qu'il n'a point marché dans mes voies, pour faire ce qui était juste devant moi, et pour accomplir mes préceptes et mes ordonnances, comme David, son père.

34. Je ne retirerai pas néanmoins le royaume de ses mains; mais je lui laisserai gouverner le reste de ses jours, à cause de David, mon serviteur, que j'ai choisi, qui a gardé mes ordonnances et mes préceptes;

35. Mais j'ôterai le royaume d'entre les mains de son fils, et je vous en donnerai dix tribus. 36. Et j'en donnerai une tribu à son fils, afin qu'il demeure toujours à mon serviteur David une lampe qui brase devant moi dans la ville de Jérusalem, que j'ai choisie, afin que mon nom y soit honoré.

37. Mais pour vous, je vous prendrai, et vous règnerez sur tout ce que votre âme désire, et vous serez roi dans Israël.

38. Si vous écoutez donc tout ce que je vous ordonne, si vous marchez dans mes voies, et que vous fassiez ce qui est juste et droit devant moi, en gardant mes ordonnances et mes préceptes, comme a fait David mon serviteur, je serai avec vous, et je vous ferai une maison qui sera stable et fidèle, comme j'en ai fait une à mon serviteur David, et je vous mettrai en possession du royaume d'Israël;

39. Et j'affligerai en ce point la race de David, mais non pour toujours.

40. Salomon voulut donc faire mourir Jeroboam; mais il s'enfuit en Ægypte, vers Sesac, roi d'Ægypte, et y demeura jusqu'à la mort de Salomon.

41. Tout le reste des actions de Salomon, tout ce qu'il a fait, et tout ce que regarde sa sagesse est écrit dans le livre du règne de Salomon.

42. Le temps pendant lequel il régna dans Jérusalem sur tout Israël fut de quarante ans.

43. Et Salomon s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli en la ville de David, son père. Et Roboam, son fils, régna en sa place.

43. Le temps pendant lequel il régna dans Jérusalem sur tout Israël fut de quarante ans.

43. Et Salomon s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli en la ville de David, son père. Et Roboam, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XII.

Schisme des dix tribus.

1. Alors Roboam vint à Sichem, parce que tout Israël s'y était assemblé pour l'établir roi.

2. Mais Jéroboam, fils de Nabath, qui, dans la crainte qu'il avait du roi Salomon, s'était réfugié en Egypte, ayant appris sa mort, revint de l'Égypte.

3. Parce qu'on lui avait envoyé des gens pour le faire revenir, Jéroboam vint donc avec tout le peuple d'Israël trouver Roboam, et ils lui dirent :

4. Votre père nous avait chargé d'un joug très-dur. Diminuez donc maintenant quelque chose de l'extrême dureté du gouvernement de votre père, et de ce joug très-pesant qu'il avait imposé sur nous, et nous vous servirons.

5. Roboam leur répondit : Allez-vous-en maintenant, et dans trois jours revenez me trouver. Le peuple s'était retiré.

6. Le roi Roboam tint conseil avec les vieillards qui étaient auprès de Salomon, son père, lorsqu'il vivait encore, et leur dit : Quelle réponse me conseillez-vous de faire à ce peuple ?

7. Ils lui répondirent : Si vous obéissez maintenant à ce peuple, et que vous leur ôdiez, en vous rendant à leur demande et en leur parlant avec douceur, ils s'attacheront pour toujours à votre service.

8. Mais Roboam, n'approuvant point le conseil

1. Venit enim Roboam in Sichem; illic enim congregatus erat omnis Israel ad constituendum eum regem. [a II. Par. 10. 1.]

2. At vero Jeroboam filius Nabath, cum adhuc esset in Ægypto profugus a facie regis Salomonis, audita morte ejus, reversus est de Ægypto.

3. Miseruntque et vocaverunt eum; venit ergo Jeroboam, et omnis multitudo Israel, et locuti sunt ad Roboam, dicentes :

4. Pater tuus durissimum jugum imposuit nobis : tu itaque nunc immitte paululum de imperio patris tui durissimo, et de jugo gravissimo quod imposuit nobis, et servivimus tibi.

5. Qui ait eis : Itaque ad tertium diem, et revertimini ad me. Cumque abisset populus,

6. Init consultum rex Roboam cum senioribus, qui assistebant coram Salomone, patris ejus cum adhuc viveret, et ait : Quid datis mihi consilium, ut respondeam populo huic ?

7. Qui dixerunt ei : Si hodie obediens populo huic, et servieris, et petitionum eorum excesseris, locutusque fueris ad eos verba lenia, erunt tibi servi castissimi diebus.

8. Qui dereliquit consilium senum.

ivre 94. Il fut enseveli dans le même tombeau que David. Plusieurs Pères prétendent qu'il a fait peinture, d'autres le nient. On n'a rien de certain à cet égard. Il surpassait dans les mathématiques, l'astronomie, la physique et l'histoire naturelle, les savants les plus célèbres alors de l'Égypte, de la Chaldée et de l'Arabie; mais de ses nombreux ouvrages il ne nous reste que les *Prophètes*, l'*Écclésiaste*, la *Cantique des cantiques* et quelques psaumes qui font partie de nos livres saints.

Cap. XII. — 3. *Venit ergo Jeroboam et omnis multitudo Israel.* A cette occasion, la rivalité d'Israël et de Juda se renna. L'assemblée se tint à Sichem dans la tribu d'Éphraïm. L'hérédité du trône n'était pas établie. Dieu avait promis la couronne à Salomon et à ses descendants; mais cette promesse n'était que conditionnelle. Jéroboam savait ce que le prophète lui avait annoncé, et Israël ignorait. Un complot donc d'une sorte de charte soit proposé, et que sur le refus de Roboam les dix tribus se retirent.

sternam damnationem incurrit : 1. quod nulli illius penitentiam mentio fiat, nec sublati superstitioni idolorum currit; 2. quod non solum idola colerit, sed in eo etiam dux illis prevertit; 3. quod predicavit Deus Salomoni per Davidem fore ut, si dereliqueret dominum, ad se projiceretur in æternum; 1. Par. 28, 6. LXX habent, *in finem*. Commemoratur tanta sententia est eorum qui salvum putant, et ex aliquibus Scripture locis colligitur, cum egisse populum, et in his aliqui putant aut fana idolorum duxisse, aut eum non direrent eorum habitasse. Certe Prov. 24. 32. juxta LXX interpretationem, post enarratas omnes suas vanitates, addit : *Post hæc ego egi penitentiam*. Vide Salomanum ante Salomonem. 29. an. 3 et deinceps; et Pined. toto lib. 8. de rebus Salomonis.

Cap. XII. — 1. *In Sichem.* Medio ferme totius regni, ac proinde opportuno loco. — *Ad constituendum eum regem.* Successit Roboam Salomoni jure hereditario; his vero comitis non electus est Roboam in regem, sed immixtus in regni possessionem.

3. *Venit ergo Jeroboam, et omnis multitudo.* Data videtur a populo eura Jeroboam, qui dix tribus collegisse in tota domo Joseph præfuerat, totius populi nomine orandi regem, ut eius tributum immineatur.

4. *Durissimum jugum.* Tributis scilicet. — *Immitte paululum.* Juxta certæ populi præcitioni, non vestigi quod per occasionem edificationis templi fuerat impostum, etiam absolute tempore exigebat, et jam non in res sacras, sed in profanas expendebatur.

6. *Cum senioribus qui assistebant coram Salomone.* Id est, cum Banai filio Joiaz; et Jehiel filio Achamoni, qui alio nomine Chabab vocatur, ut sæctus Hieronymus in Trad. hebr. ad II. Paral., c. 10.

8. *Complacationes.* Vel dicuntur adulationes seniorum, quos prius consulerant; vel sensus est adhibuisse in consilium eos quibus ab adolescentia fuerat edoctus. Hoc jam non essent adolescentes, sed virum ætatem adepti : erat enim æquales Roboam, qui annum quadragesimum agebat.

quod dederant ei, et adhibuit adolescentes, qui nutriti fuerant cum eo, et assistebant illi,

9. Dixitque ad eos : Quod mihi datis consilium, ut respondeam populo huic, qui dixerunt mihi : Levius fac jugum quod imposuit pater tuus super nos ?

10. Et dixerunt ei juniores qui nutriti fuerant cum eo : Sic loqueris populo huic, qui locuti sunt ad te, dicentes : Pater tuus aggravavit jugum nostrum, a releva nos, Sic loquar ad eos : Minimus digitus meus grossior est dorso patris mei.

11. Et nunc pater meus posuit super vos jugum grave, ego autem adiam super jugum vestrum; pater meus cecidit vos flagellis, ego autem cedam vos scorpionibus.

12. Venit ergo Jeroboam et omnis populus ad Roboam die tertio, et locutus fuerat rex, dicens : Revertimini ad me die tertio.

13. Responditque rex populo dura, derelictio consilio seniorum, quod ei dederat.

14. Et locutus est eis secundum consilium junvum, dicens : Pater meus aggravavit jugum vestrum, ego autem adiam jugo vestro; pater meus cecidit vos flagellis, ego autem cedam vos scorpionibus.

15. Et non acquievit rex populo; quoniam aversatus fuerat eum Dominus, ut suscitaret verbum eum, et quod locutus fuerat in manu Abie Silonite, ad Jeroboam filium Nabath. [a Supr. 11. 31.]

16. Videns itaque populus quod non cessaret eos audire rex, respondit ei dicens : Quia nobis parvis in David vel que hereditas in filio Isai? Vade in tabernaculum tua Israel, non vide domum tuam.

17. Et non acquievit rex populo. Comment Roboam avait-il été élevé? Il est probable que Salomon, tout enter à ses plaisirs, avait négligé l'éducation de ce prince. En tout cas, au lieu de suivre le conseil des vieillards, il soule des jeunes gens élevés comme lui, et son insolence achève ce que les disciples de son père avaient commencé.

que les vieillards lui avaient donné, et voulut consulter les jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, et qui étaient toujours près de sa personne :

9. Et il leur dit : Quelle réponse me conseillez-vous de faire à ce peuple qui m'en veut dire ? Adoucissez un peu le joug que votre père a imposé sur nous ?

10. Ces jeunes gens, qui avaient été nourris avec ce prince, lui répondirent : Voici la réponse que vous ferez à ce peuple qui vous est venu dire : Votre père a rendu notre joug très-pesant; nous vous prions de nous soulager; et vous lui parlerez en ces termes : Le plus petit de mes doigts est plus gros que mon père ne l'était par le corps.

11. Mon père, à ce que vous dites, a imposé sur vous un joug pesant; et moi je le rendrai encore plus pesant; mon père vous a battus avec des verges, et moi je vous châtiérai avec des verges de fer.

12. Jéroboam vint donc avec tout le peuple trouver Roboam le troisième jour, selon que Roboam le leur avait dit : Revenez me trouver dans trois jours.

13. Et le roi répondit durement au peuple; et abandonnant le conseil que les vieillards lui avaient donné,

14. Il leur parla selon que les jeunes gens lui avaient conseillé, et il leur dit : Mon père vous a imposé un joug pesant; mais moi je le rendrai encore plus pesant; mon père vous a châtiés avec des verges; mais moi je vous châtiérai avec des verges de fer.

15. Et le roi ne se rendit point à la volonté du peuple, parce que le Seigneur s'était détourné de lui dans sa colère, pour vérifier la parole qu'il avait dite à Roboam, fils de Nabath, par Abias, Silonite.

16. Le peuple, voyant donc que le roi n'avait point voulu les écouter, commença à dire : On a voulu nous de commun avec David? Quel héritage avons-nous à espérer du fils d'Isai? Israël, retirez-vous dans vos tentes; et vous, fils de David,

10. *Minimus digitus meus grossior est dorso patris mei.* Pined. lib. 7. de rebus Salomonis, c. 24. putat alludi ad statum que Salomon regnum init, que erat 20 annorum, duplo scilicet minor quam Roboam. Sed venitur potius verba hæc adagialiter loquenti formam asperit, quod iactabant usurpare solebant de rebus suis magnifice loquentes. Vide Deirio in Adagialibus, tom. 1. adagial. 202. Chaldeus vertit, *debitus meior fortis est robore patris mei.*

11. *Cedam vos scorpionibus.* Ferax et tyrannica comminatio. Scorpiones sunt virge spinis, ubique aculeate, quales passim videntur in sepibus. Hebræa vox, et scorpionis significat et spinas. Josephus et LXX habent *ακκτων*, Vatablus, *flagris*, vel *rubis aculeatis*; Chaldæus, *spinis*.

15. *Aversatus fuerat eum Dominus.* Dimittendo eum proprio asperit; qui consilia juvenum suscipiens, nec tantum lumen danto ut sua consilia seniorum sequeretur. — *Suscitavit verbum suum.* Quodam modo enim optis volubatur prophetis illis, interim dum ætatione non madabatur.

16. *Que nobis parvis in David? LXX habent, pater domus tuam, David.* Chald. *nunc regna super nra ostensionis tui.* Deveruntque *Isai*, *Israel*. Quasi dicit : Repletur tunc. Populum autem est a deserto populo; neque enim ubi verba illa, Roboam excitationis fuit fut jugum illius. Sed, si Deus regnum illud scindere parabat, illo etiam illis jussum est ut a suo principe rebellassent, quemadmodum a peccato immunes non fuerunt reges; Israelitis multis modis vexarunt, et in captivitates abduxerunt, licet Deus hæc permitteret in eorum iustam poenam.

pourvoyez maintenant à votre maison. Israël se retire donc dans ses tentes :

17. Mais Roboam régna sur tous les enfants d'Israël qui demeuraient dans les villos de Juda.

18. Le roi Roboam envoya ensuite Adura, qui avait la surintendance des tributs, mais tout le peuple le lapida, et il mourut. Le roi Roboam le monta aussitôt sur son char et s'enfuit à Jérusalem :

19. Et Israël se sépara de la maison de David, comme il est encore aujourd'hui.

20. Tous ceux d'Israël, ayant ouï dire que Jéroboam était revenu, l'envoyèrent quérir, et ils firent venir dans une assemblée générale, où ils l'établirent roi sur tout Israël. Et nul ne suivit la maison de David, que la seule tribu de Juda.

21. Roboam étant venu à Jérusalem, assembla toute la tribu de Juda et la tribu de Benjamin, et vint, avec cent quatre-vingt mille hommes de guerre choisis, pour combattre contre la maison d'Israël, et pour réduire le royaume sous l'obéissance de Roboam, fils de Salomon.

22. Alors le Seigneur adressa sa parole à Séméias, homme de Dieu, et lui dit :

23. Parlez à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, à toute la maison de Juda et de Benjamin, et à tout le reste du peuple, et dites-leur :

24. Voici ce que dit le Seigneur : Vous ne vous mettez point en campagne, et vous ne ferez point la guerre contre les enfants d'Israël, qui sont vos frères. Que chacun retourne en sa maison ; car c'est moi qui ai fait ceci. Et écouteront la parole du Seigneur, et ils s'en retournèrent, selon ce que le Seigneur le leur avait commandé.

25. Or Jéroboam rebâtit Sichem sur la montagne d'Ephraïm, et il y établit sa demeure ; et étant sorti de là, il bâtit Phœnix.

26. Jéroboam dit cependant en lui-même : Le royaume retournera bientôt à la maison de David.

27. *A me enim factum est verbum hoc.* Il faut ici distinguer le schisme politique du schisme religieux. Dieu ne condamne pas le schisme politique ; les dix tribus avaient pu se donner un roi sans violer la loi. Mais la fausse politique de Jéroboam l'égara. Il fait deux veaux d'or sur le modèle du dieu Apis que ses ancêtres avaient adoré en Égypte, ou en souvenir du veau d'or qu'ils avaient adoré dans le désert. Il jette le peuple dans l'idolâtrie pour l'empêcher d'aller à Jérusalem. Il établit ensuite des fêtes semblables à celles que la loi prescrivait et fait en même temps mépriser le culte de Moïse et les cultes des nations étrangères. Là est la cause qui éloigne de Dieu.

18. *Aduram.* Videtur esse ille idem qui supra, c. 4, n. 6, dicitur Adoniram filius Abda, propositus super tributum. — *Lapidavit eum omnis Israel.* Erat enim populo exosus propter exactorem tributorum ; illincque parum prudenter legavit Roboam ad populum, cuius dolorem exasperare potius poterat quam lenire.

20. *Miserunt et vocaverunt eum.* Apparuit illi, animadversum seditione et occiso Adura successisse. Illum Israelite regem idoneum existimantur, quod vir fortis esset, et industrius populo suam, regi etiam Egypti affinitate conjunctus. — *Conspuerunt eum regem super omnem Israel.* Ipso non respiciente, quippe qui memor erat predictionis Ahiæ prophæte. — *Proter tribum Juda solam.* Intelligi etiam Benjamin, ut patet ex versiculo sequenti ; tribus enim Juda et Benjamin quasi unicus tribus consabatur, ut diximus supra, c. 11, num. 33.

24. *A me enim factum est verbum hoc.* Salomonis videlicet peccata per imprudentiam Roboam castigant. Itaque contra me, non contra Roboam pugnantibus inque infelicibus auspiciis et bello irritis. — *Reversi sunt de itinere.* Eximium sane obedientie exemplum in re tanti momenti.

25. Sichem in monte Ephraïm. Sichem sibi tantisper in sedem regni delegit, ut quæ in tribu Ephraïm sita esset, ex quo ipso urubatur, et opportuno loco, omnibus tributibus ad conveniendum regem commodo.

mum tuam David. Et abiit Israel in tabernacula sua.

17. Super filios autem Israel, quicumque habitabant in civitatibus Juda, regnavit Roboam.

18. Misit ergo rex Roboam Aduram, qui erat super tributum ; et lapidavit eum omnis Israel, et mortuus est. Porro rex Roboam festinus ascendit currum, et fugit in Jerusalem.

19. Reversissime Israel e domo David, usque in presentem diem.

20. Factum est autem cum audisset omnis Israel, quod reversus esset Jeroboam, miserunt et vocaverunt eum congregato cuncta, et constituerunt eum regem super omnem Israel, nec secutus est quisquam domum David præter tribum Juda solam.

21. Venit autem Roboam Jerusalem, et congregavit universam domum Juda, et tribum Benjamin, centum octoginta milia electorum virorum bellatorum, ut pugnarent contra domum Israel, et reducerent regnum Roboam filii Salomonis.

22. *a* Factus est autem sermo Domini ad Semeiam virum Dei, dicens : [a. II. Par. 14. 2.]

23. Loqueret ad Roboam filium Salomonis regem Juda, et ad omnem domum Juda, et Benjamin, et reliquos de populo, dicens :

24. Hæc dicit Dominus : Non ascendetis, neque bellabitis contra fratres vestros filios Israel ; revertatur vir in domum suam, a me enim factum est verbum hoc. Audierunt sermonem Domini, et reversi sunt de itinere, sicut eis præceperat Dominus.

25. Edificavit autem Jeroboam Sichem in monte Ephraïm, et habitavit ibi ; et egressus inde edificavit Phœnix.

26. Dixitque Jeroboam in corde suo : Nunc revertetur regnum ad domum David,

27. Si ascenderit populus iste ut faciat sacrificia in domo Domini in Jerusalem ; et converteret cor populi hujus ad dominum suum Roboam regem Juda, interficietique me, et revertetur ad eum.

28. *a* Et excoegitolo consilio fecit duos vitulos aureos, et dixit eis : Nolite ultra ascendere in Jerusalem : hæc feco dicit tu Israel, qui te educentur de terra Egypti. [a. Tob. 1. 5.] b. Exod. 32. 8.]

29. Posuitque unum in Bethel, et alterum in Dan ;

30. Et factum est verbum hoc in peccatum : ibat enim populus ad adorandum vitulum usque in Dan.

31. Et fecit fana in excelsis, et a sacerdotibus de extremis populi, qui non erant de filiis Levi. [a. II. Par. 14. 13.]

32. Constituitque diem solemnem in mense octavo, quinta decima die mensis, in similitudinem solemnitatibus, quæ celebrabatur in Juda. Et ascendens altare, similiter fecit in Bethel, et immolavit vitulos, quos fabricatus fuerat ; constituitque in Bethel sacerdotes ex eorum qui fecerat.

33. Et ascendit super altare quod extruxerat in Bethel, quinta decima die mensis octavi, quem inserat de corde suo ; et fecit solemnitate filii Israel, et ascendit super altare, ut adoleret incensum.

27. Si le peuple va à Jérusalem pour y offrir des sacrifices en la maison du Seigneur, le cœur de ce peuple retournera aussitôt vers Roboam, roi de Juda, son seigneur, et ils me tueront et retourneront à lui.

28. Et après y avoir bien pensé, il fit deux veaux d'or, et il dit au peuple : N'allez plus à l'aventir à Jérusalem, Israël, voici vos dieux qui vous ont tirés de l'Égypte.

29. Il les mit : l'un à Bethel et l'autre à Dan ;

30. Ce qui devint un sujet de péché ; car ce peuple, allant jusqu'à Dan, pour y adorer ce veau.

31. Il fit aussi des temples dans les hauts lieux ; et il y établit pour prêtres les derniers du peuple, qui n'étaient point enfants de Lévi.

32. Il ordonna aussi qu'on célébrerait un jour solennel dans le huitième mois, qui serait le quinzième du même mois, pour répondre au jour solennel qui se célébrait en Juda ; et il établit lui-même à l'autel. Il fit la même chose à Bethel, et consacrant aux veaux d'or qu'il avait fait faire ; et il établit dans Bethel des prêtres des hauts lieux qu'il avait bâtis.

33. Le quinzième jour du huitième mois, qu'il extruxerat en Bethel, le moisi à l'autel, qu'il avait bâti dans Bethel ; il fit faire une fête solennelle aux enfants d'Israël, et monta à l'autel pour y offrir de l'encens.

CHAPITRE XIII.

Un prophète s'éleva contre l'idolâtrie. Prodiges qui frappent Jéroboam et ce prophète.

1. Et ecce vir Dei venit de Juda in sermone Domini in Bethel, Jeroboam stante super altare, et tunc jacente.

1. En même temps un homme de Dieu vint de Juda à Bethel par l'ordre du Seigneur, lorsque Jéroboam était près de l'autel et qu'il y brûlait de l'encens.

28. *Fecit duos vitulos aureos.* Paulo ante venerat ex Egypto Jeroboam, ubi Apis gentis illius deus vituli figura colebatur ; itaque populo auctor sit ut vitulos aureos adoret. — *Ecce dicit tui Israel, qui te educentur de terra Egypti.* Hæc domine verba dixerunt Hebræi, cum ab Aaron exress confilatus est vitulus. Exod., 32. 8.

29. *Unum in Bethel.* Bethel fuit in tribu Benjamin, ut patet ex Joas. c. 18, n. 13 et 22. Locum erat omnium opinio religiosus et sacra, et jampriam ab ipso Jacobo patriarcha consecratus, Gen., 28. 19, quoniam ibi Dominus in somnis illi apparuerat. Post Jeroboam vero idolatriam mutavit est urbis nomen, et quæ hactenus Bethel, id est, domus Dei, dicta fuerat, Bethaven, id est, domus idoli, dicta cepit esse. Bethel in regno Israelis erat infelicis exempli sculptile collocatum fuerat, ut habetur, Judic. 18. 30, itaque diu idolatriæ, vel publicæ, vel occulte vigebat.

30. *Verbum hoc.* Res ista. — *In peccatum.* Peccati idolatriæ occasio et casus.

31. *Fana in excelsis.* In collibus et montibus in quibus idola colebantur. — *De extremis populi.* Ex infima plebe, ex fœce populi. — *Qui non erant de filiis Levi.* Noluerunt enim legitimis impetrari sacerdotibus, et haudc Vitalibus, et haudc II. Par., 14. 14.

32. *In mense octavo.* In hoc tempus solemnen sive delubrorum, sive vitulorum dedicationem indixit. — *In similitudinem solemnitatibus.* Solemnitatis dedicatæ templi a Salomone constructi, quod festum Eleonæ dicebatur. Vida Riberman, de Festis Hebræorum, c. 18. — *Ascendens altare.* Se in tantum pontificem gerebat ; nam sacerdotes eligebat.

33. *Quem inserat de corde suo.* Quomodo mens et diem ipso solemnem fecerat, cum solemnitas non esset, imo infestus, et regis impii scelere exorbitalis. LXX habent, in mense octavo. *In festivitatem quæ fit in corde suo.*

Cap. XIII. — 1. *Vir Dei.* Josephus illum Jaddan appellat ; S. Hieronymus II. Par., 10. Jaddo ; Epiphani, in lib. de Vita prophetarum Joam nominat ; Tertullianus lib. de Jejunis, c. 10. *Sermonis vocat ;* Hugo cardinal. *Adde,* qui, inquit, alio nomine Gad dicitur. — *In sermone Domini.* Verum oraculum affertur.

2. Et il s'écria contre l'autel, en parlant ainsi de la part du Seigneur : Autel, autel, voici ce que dit le Seigneur : Il naîtra un fils dans la maison de David qui s'appellera Josias, et il détruira les hautes places des hauts lieux qui s'ont élevées maintenant, et brûlera sur toi les os des hommes.

3. Et en même temps, pour preuve de ce qu'il prédicit, il ajouta : Voici ce qui fera connaître que c'est le Seigneur qui a parlé : L'autel va tout présentement se rompre, et le centre qui est dessus se répandra par terre.

4. Le roi ayant entendu ces paroles que l'homme de Dieu avait prononcées à haute voix contre l'autel qui est à Bethél, étendit sa main de dessus l'autel, et dit : Qu'on l'arrête. Et en même temps la main qu'il avait étendue contre le prophète se sécha, et il ne put la retirer à lui.

5. L'autel aussitôt se rompit en deux, et le centre qui était dessus se répandit, selon le miracle que l'homme de Dieu avait prédit, par le commandement du Seigneur.

6. Alors le roi dit à l'homme de Dieu : Offrez vos prières au Seigneur votre Dieu, et priez-le pour moi, afin qu'il ne rende l'usage de ma main. Et l'homme de Dieu pria le Seigneur, et le roi retira sa main, et elle devint comme elle était auparavant.

7. Le roi dit encore à l'homme de Dieu : Venez dîner avec moi en ma maison, et je vous ferai des présents.

8. L'homme de Dieu dit au roi : Quand vous me donneriez la moitié de votre maison, je n'irai point avec vous, et je ne mangerai point de pain, ni ne boirai point d'eau en ce lieu-ci ;

9. Car le Seigneur, en me donnant cet ordre, m'a fait ce commandement : Vous ne mangerez point là de pain et n'y boirez point d'eau, et vous ne vous en retourneriez point par le même chemin par lequel vous êtes venu.

10. Il s'en alla donc par un autre chemin, et il ne retourna pas par le même chemin, par lequel il était venu à Bethél.

11. Or il y avait un vieux prophète qui demeurait à Bethél, à qui ses enfants vinrent dire toutes

CAP. XIII. — 2. *Et exclamavit contra altare.* Les prophètes ne paraissent que pour venger le droit contre la force, la loi contre l'arbitraire. Four punir l'insolence de Roboam et les excès de Salomon, un prophète avait annoncé à Jérusalem, et un autre prophète lui annonce à Bethél l'arrivée d'un tel qui l'a inauguré. Ce prophète nomme Josias 350 ans avant sa naissance, et appuie sa prédiction sur une triple miracule. L'autel se rompt, Jérusalem à la main desséchée, et il est ensuite guéri.

3. *Non comedes panem.* Dieu lui avait fait cette défense pour faire comprendre à Jérusalem combien Dieu avait en horreur son idolâtrie.

2. *Exclamavit contra altare.* Altare, rem loci inanimatum alioqu岸, est propheta ad regem inquam populum pertinet, quod prodigium in ipso altari nunc demonstrandum erat, et quia mala que denuntiavit propter profanum hoc altare eventura erant. — *In sermone Domini.* Ex mandato Domini. — *4. Josias nomen.* Ingens dignitas gubernationis et presentie dicitur. Quando Jeroboam apostatus, un autre prophète lui annonce à Bethél l'arrivée d'un tel qui l'a inauguré. Ce prophète nomme Josias 350 ans avant sa naissance, et appuie sa prédiction sur une triple miracule. L'autel se rompt, Jérusalem à la main desséchée, et il est ensuite guéri.

3. *Non comedes panem.* Dieu lui avait fait cette défense pour faire comprendre à Jérusalem combien Dieu avait en horreur son idolâtrie.

4. *De precare faciem Domini Dei tui.* Non dicit nostri, conscientia se ab illo desecis.

5. *De revertentur per viam, que venit.* Illi illi precipiunt ad significandum etiam viam que iter ad impios profanam esse et periculosam, ideoque propter illecebras quas habet peccatum, et naturae nostre infirmitatem, quantum fieri potest, vitandum, ut si semel adire sufficit, non revertatur.

6. *Prophetas autem quidam senex habitabat in Bethel.* Hic propheta senex, IV. Reg. 23, 18, venisse dicitur de Samaria, cumque Chaldeus paraphrastes Michal appellat.

lui suis, et narrerunt et omnia opera, quae fecerat vir Dei illa die in Bethel; et verba que locutus fuerat ad regem, narraverunt patri suo.

12. Et il dit eïs pater eorum : Per quam viam abiit? Oteferunt et filii sui viam, per quam abierat vir Dei, qui venerat de Juda.

13. Et ait filiis suis : Sternite mihi asinum. Qui cum stravissent, ascendit.

14. Et abiit post virum Dei : et invenit eum sedentem subitus terribilium; et ait illi : Tunc es vir Dei qui venisti de Juda? Respondit ille : Ego sum.

15. Dixitque ad eum : Veni comedam panem, et bibam aquam. Possit enim reverti, neque venire tecum, nec comedam panem, neque bibam aquam in loco isto;

17. Quia locutus est Dominus ad me in sermone Domini, dicens : Non comedes panem, et non bibes aquam ibi, nec revertentur per viam qua ieris.

18. Qui ait illi : Et ego propheta sum similis tui : et angelus locutus est mihi in sermone Domini, dicens : Reduce eum tecum in domum tuam, ut comedat panem, et bibat aquam. Possit enim reverti.

19. Et reduxit secum; comedit ergo panem in domo ejus, et bibit aquam.

20. Cumque sederet ad mensam, factus est sermo Domini ad prophetam, qui reduxit eum.

21. Et exclamavit ad virum Dei, qui venerat de Juda, dicens : Hae cili Domini : Quia non obedisti voci Domini, et non contulisti mandatum quod precepit tibi Dominus Deus tuus,

22. Et reversus es, et comediti panem, et bibisti aquam in loco in quo precepit tibi ne comederis panem, neque biberes aquam. Fecerit enim hoc daver tuum in sepulchrum patrum tuorum.

23. Cumque comedisset et bibisset, struxit asinum suum prope, quem reduxit.

24. Qui cum abiisset, invenit eum lectum in via, et occidit, et erat cadaver

18. *Et angelus locutus est mihi.* Cette révélation étant en opposition avec celle qui lui avait été faite, il aurait dû en demander la preuve. Nous ne savons pas d'ailleurs quels sentiments le portèrent à croire à cette assertion. Il faut croire qu'ils furent très-coupables, puisque Dieu l'en punit très-sévèrement.

18. *Et ego propheta sum similis tui.* Senex hunc quem prophetam Scriptura vocat, Joseph pseudopropheta fuisse tradit; Theodoros vero q. 42, Procop. et Abulenc. q. 19, et alii apud Salust. tom. A. Robosini anno I, n. 26, verum prophetam; sed qui Abulenc. vir pessimus fuit, Theodoros et Procopio bonus, sed tamen officioso mendaciu esse in rebusdico propheta; quare ob hoc mendacium quomolmodum pseudopropheta dicit potest, alioqui vere ad eum sermo Domini factus est n. 20, creditur propheta predictio, et cum eo sepeliri voluit. — *Fecerit enim hoc daver tuum in sepulchrum patrum tuorum.* Hic dicitur, sed ut benedictionem ab eo acciperet, id est, gratiam et meritum exhibebit hospitalitatis, que est etiam Josephi sententia. Alii putant hanc fradem struxisse, ut cum Jeroboam eum videret a Domino male muletatum, ejus praedictionibus et minis abhorretis fidem, et ab idolorum cultu non avorteretur. Alii Cajet., Abulenc. et alii.

24. *Invenit eum lectum in via, et occidit.* Plerique cum auctores profanam hunc à Leone occidit a gravi culpa liberat. Notat autem abbas Sereus apud Cassim. colla. 7. c. 26

les œuvres que l'homme de Dieu avait faites ce jour-là à Bethél, et y rapportèrent à leur père les paroles qu'il avait dites au roi.

12. Leur père leur dit : Par où s'en est-alle? Ses enfants lui montrèrent le chemin par où l'homme de Dieu qui était venu de Juda s'en était allé.

13. Et il dit à ses fils : Sellenz-moi mon âne. Après qu'ils l'eurent sellé, il monta dessus.

14. Et s'en alla après l'homme de Dieu qu'il trouva assis sous un terribilium, et il lui dit : Etos-vous l'homme de Dieu qui êtes venu de Juda? Il lui répondit : Je le suis.

15. Venez, dit-il, avec moi en ma maison pour manger un peu de pain.

16. L'homme de Dieu lui répondit : Je ne puis retourner ni aller avec vous; et je ne mangerai point de pain et ne boirai point d'eau en ce lieu-ci ;

17. Car c'est le Seigneur, et non parlant comme le Seigneur a coutume de parler, qui m'a donné cet ordre : Vous ne mangerez point de pain et ne boirez point d'eau en ce lieu-là, et vous ne retourneriez point par le chemin par lequel vous êtes allé.

18. Cet homme lui répondit : Je suis moi-même prophète comme vous, et à onze m'est venu dire de la part du Seigneur : Ramenez-le avec vous en votre maison, afin qu'il mange du pain et qu'il boive de l'eau. Il le trouva assis.

19. Et l'homme avec lui. L'homme de Dieu mangea du pain et fit de l'eau.

20. Et lorsqu'ils étaient à table, le Seigneur fit entendre sa parole au prophète qui l'avait ramené.

21. Et ce prophète cria à l'homme de Dieu qui était venu de Juda, et dit : Voici ce que dit le Seigneur : Parce que vous n'avez pas obéi à la parole du Seigneur, et que vous n'avez point gardé le commandement que le Seigneur votre Dieu vous a fait,

22. Et que vous êtes revenu en ce lieu où vous avez mangé du pain et bu de l'eau, quoique Dieu vous ait commandé de n'y point manger de pain et de n'y point boire d'eau, votre corps mort ne sera point porté au sépulchre de vos pères.

23. Après que l'homme de Dieu eût bu et mangé, le vieux prophète sella son âne pour le prophète qui avait ramené.

24. Et comme l'homme de Dieu était en chemin pour s'en retourner, un lion le rencontra qui

le tua : et son corps demoura étendu mort dans le chemin. L'âne se tint auprès de lui, et le lion demeura auprès de son corps.

25. Des gens qui passaient par là virent son corps dans le chemin et le lion qui se tenait près du corps, et ils virent publier ce qu'ils avaient vu dans la ville où ce virent prophète demeurait.

26. Ce prophète qui l'avait fait revenir de son chemin l'ayant appris, dit : C'est un homme de Dieu qui a été désobéissant à la parole du Seigneur, et le Seigneur l'a livré à un lion qui l'a mis en pièces et l'a tué, selon la parole qu'il avait dite.

27. Et il dit à ses fils : Selles-moi mon âne. Après qu'ils l'eurent selé :

28. Il s'en alla, et il trouva le corps mort étendu dans le chemin, et l'âne et le lion qui se tenaient près du corps. Le lion ne mangea point du corps mort et ne fit point de mal à l'âne.

29. Le prophète prit donc le corps mort de l'homme de Dieu, le mit sur son âne et le ramena dans la ville où il demeurait, pour le pleurer.

30. Il mit le corps dans son sépulchre, et ils le pleurèrent en disant : Hélas ! hélas ! mon frère !

31. Après qu'ils l'eurent pleuré, il dit à ses fils : Quand je serai mort, ensevelissez-moi dans le même sépulchre où repose l'homme de Dieu, mettez mes os auprès de ses os ;

32. Car ce qu'il a prédit de la part du Seigneur contre l'autel qui est à Béthel, et tous les temples des hauts lieux qui sont dans les villes de Samarie, arrivera très-certainement.

33. Après ces choses, Jéroboam ne revint point du dérèglement de sa vie tout corrompue ; mais il prit au contraire des derniers du peuple pour en faire des prêtres des hauts lieux. Quiconque le voulait, remplissait sa main, et il devenait prêtre des hauts lieux.

34. Ce fut là le péché de la maison de Jéroboam, et c'est pour cela qu'elle a été détruite et exterminée de dessus la terre.

32. *In verbis Samariorum.* Samaria n'était pas encore bâtie et le royaume des dix tribus n'en portait pas encore le nom, mais c'est un prophète qui parle.

33. *Impiebat manus eorum.* Nous avons vu ce hébraïsme (Num. III, 3), employé comme ici pour exprimer l'investiture du sacerdoce.

34. *Domus Jeroboam, et cetera est.* Elle fut renversée 22 ans après sa ruine. Jéroboam, dit Joseph, en trompant le peuple et en lui faisant abandonner la loi de Dieu et la religion de ses pères, fit la cause des maux que les Hébreux souffrirent depuis, et de la servitude à laquelle ils furent réduits.

Deum pro levissimis delictis interdum morte punire, quod hujus prophete exemplo aliquo confirmat. Vide etiam S. Greg. 4. Dialog. c. 24. De eterna ejusdem salutis vido S. August. lib. de Cura post mortem agenda, c. 7. — *Et leo stabat juxta cadaver.* Notant Procopius et Theodoretus quanta sanctorum corporum cura Dio sit, qui etiam leonem custodem hie apponunt.

30. *Plauerunt eum.* Justa funebria illi persolverunt. — *Heu! heu! mi frater!* Erat haec familiaris apud Hebreos legendi forma, ut *vae frater, vae soror, vae Dominus, et vae incolis* Vita Isaac, c. 22, n. 18.

31. *Sepelire me in sepulchro.* Car voluerit sen hic propheta sepeliri cum propheta Iho oeciso, indicant LXX interpretes, qui ita habent: *A pud osas ejus ponite me, ut sepeliam osse meo cum ossibus ejus;* cum scilicet que preceps est in imbecillibus.

32. *De novissimis populi.* Quos superior c. n. 31. *extremos populi* appellavit. — *Impiebat manus suam.* Sa in sacerdotem consecrandum offerebat, et impium illud sacerdotium quo sequiebatur. Vide dicta Exod., 28, 41, et Jud., 17, 5. — *Excelsorum.* Collum in quibus stipes colabantur.

34. *Propter hanc causam.* Et propter idololatriam in regno Israelis universum inducitur, multis in locis faxis extructis in excelsis, et nemorosus.

ejus projectum in itinere; asinus autem stabat juxta illum, et leo stabat juxta cadaver.

25. Et ecce, viri transientes viderunt cadaver projectum in via, et leonem stantem juxta cadaver. Et venerunt et divulgaverunt in civitate, in qua propheta ille senex habitabat.

26. Quod cum audisset propheta ille qui reduerat eum de via, ait: Vir Dei est, qui inobedivens fuit voci Domini, et tradidit eum dominus leoni, et confraxit eum, et occidit juxta verbum Domini, quod locutus est ei.

27. Dixitque ad filios suos: Sternto mihi asinum. Qui cum stravit, invenit cadaver ejus projectum in via, et asinum et leonem stantem juxta cadaver; non comedit leo de cadavere, nec lesit asinum.

28. Et ille abissit, invenit cadaver ejus projectum in via, et asinum et leonem stantem juxta cadaver; non comedit leo de cadavere, nec lesit asinum.

29. Tulit ergo propheta cadaver viri Dei, et posuit illud super asinum, et reversus intulit in civitatem propheta senis ut plangeret eum.

30. Et posuit cadaver ejus in sepulchro suo, et plangerunt eum: Heu! heu! mi frater!

31. Cumque planxissent eum, dixit ad filios suos: Cum mortuus fueris, sepelias me in sepulchro, in quo vir Dei sepultus est: juxta ossa ejus ponite ossa mea.

32. Profecto enim veniet sermo, quem prædixit in sermone Domini contra altare quod est in Bethel, et contra omnia fana excelsorum, qua sunt in urbibus Samarie.

33. Post verba hæc non est reversus Jeroboam de via sua pessima, sed o contrario fecit de novissimis populi sacerdotibus excelsorum: quicumque volebat, implebat manum suam, et fiebat sacerdos excelsorum.

34. Et propter hanc causam peccavit domus Jeroboam, et cetera est, et delicta de superbie terre.

34. Et propter hanc causam peccavit domus Jeroboam, et cetera est, et delicta de superbie terre.

Cor. XIV. — 1. *Agrotavit Abia, filius Jeroboam.* LXX c. 12 hujus libri, ubi hanc referunt historiam, uxorem Jeroboam ano appellant.

2. *Communia habitum, ne cognoscatis.* Verebatur scilicet ne propheta græca potius quam verba dicturus esset, ut Dionysius, Hugo et Vatablus notarunt. Vel contra timuit ne propter scelerata mariti aspectus oblygeretur, aut etiam mansueti dimitteretur. Vahis etiam profectio nem hanc uxoris clam populo instituit, ne si ille animadverteret regem ad Domini prophetas in necessitatibus confugere, idolorum valuitatem scilicet intelligeret. Nec ut responsum ferret erat, necessitas illi prophetæ nunquam esset aperire: satis erat, si diceret se nullorum quandam osse, quod ægrotum haberet filium; avere se ex ipso cognoscere quid de ejus salute sperandum esset, aut timendum.

3. *Tolle quoque in manu tua decem panes.* Ad prophetam enim suis manere, indicat benevolentia et gratitudo non adiant, ut patet ex l. Reg. 9. — *Ecce asinus, quid ferentem ad virum Dei?* — *Crustulum.* LXX habent, *colliridas filios ejus, et unca.* Colliridas scilicet textus alibi totas panis vocat, aut placentas. Respondent Italarum beccellatis panibus, quos Romanii vocant *cimabette*.

4. *Abissit in Silo.* Locus erat in tribu Ephraim inclivus ob diutinam in illa arce commorationem.

5. *Me autem projectis post corpus tuum.* Post tergum tuum.

6. *Mingentem ad parietem.* Vide dicta l. Reg. 25. — *Clausum et nonisatum in Israel.* In hebreo est, *hatsur vatsur*, quarum vocum prima clausum, secunda vero doric-

CHAPITRE XIV.

Prediction d'Ahias contre Jéroboam. Mort de ce prince. Nadab lui succède. Sérac pille le temple de Jérusalem. Abiam succède à Roboam.

1. In tempore illo, ægrotavit Abia, filius Jeroboam.

2. Dixitque Jeroboam uxori sue: Surge, et communia habitum, ne cognoscas quod sis uxor Jeroboam, et vade in Silo, ubi est Ahias propheta; a qui locutus est mihi, quod regnatura essem super populum hæc [a Supr. 11, 31].

3. Tolle quoque in manu tua decem panes, et crustulum, et vas mellis, et vade ad illum: ipse enim indicabit tibi quid eventurum sis puero hæc.

4. Fecit ut dixerat, uxor Jeroboam; et consensens abii in Silo, et venit in domum Ahie. At ille non poterat videre, quia caligaverunt oculi ejus pro senectute.

5. Dixit autem Dominus ad Abiam: Ecce uxor Jeroboam ingreditur ut consulat super filio suo qui ægrotat; et hæc loqueris ei. Cum ergo illa intraret, et dissimularet se esse que erat.

6. Audivit Ahias sonitum pedum ejus introentis per ostium, et ait: Ingredere uxor Jeroboam; quare aliam te esse simulas? ego autem missus sum ad te durus manibus.

7. Vade, et dic Jeroboam: Hæc dixit Dominus Deus Israel: Quia exaltavit te de medio populi, et dedi te ducem super populum meum Israel.

8. Et scidi regnum domus David, et dedi illud tibi, et non fuisti scilicet servus meus David qui custodivit mandata mea, et secutus est me in toto corde suo, faciens quod placitum esset in conspectu meo.

9. Sed operatus es mala super omnes qui fuerunt ante te, et fecisti tibi deos alienos et conflavisti, ut me ad iracundiam provocares, me autem projectis post corpus tuum.

10. Idcirco ecce ego inducam mala super domum Jeroboam, et a percutiam meo.

1. En ce même temps Abia, fils de Jéroboam, tomba malade.

2. Et Jéroboam dit à sa femme : Allez-vous-en changer d'habit, et qu'on ne connaisse point que vous êtes femme de Jéroboam, et allez à Silo où est le prophète Ahias qui m'a prédit que je régnerais sur ce peuple.

3. Prenez avec vous dix pains, un laureau et un vase plein de miel, et allez le trouver; car il vous fera savoir ce qui doit arriver à cet enfant.

4. La femme de Jéroboam fit ce qu'il lui avait dit : elle s'en alla aussitôt à Silo, vint en la maison d'Ahias. Ahias ne pouvait plus voir, parce que ses yeux s'étaient obscurcis à cause de son grand âge.

5. Le Seigneur dit donc à Ahias : Voici la femme de Jéroboam qui vient vous consulter sur son fils qui est malade. Vous lui direz telle et telle chose. Comme la femme de Jéroboam entra en dissimulant qui elle étoit.

6. Ahias à son arrivée entendit le bruit qu'elle fit en marchant, et il lui dit : Entrez, femme de Jéroboam. Pourquoi feignez-vous d'être une autre que vous n'êtes? Mais j'ai été envoyé pour vous annoncer une méchante nouvelle.

7. Allez, et dites à Jéroboam : Voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël : Je vous ai élevé du milieu des Israélites, je vous ai établi chef de mon peuple d'Israël ;

8. J'ai divisé le royaume de la maison de David, et vous l'ai donné; et vous n'avez point été comme mon serviteur David qui a gardé mes commandemens, et qui m'a servi de tout son cœur en faisant ce qui m'étoit agréable ;

9. Mais vous avez fait plus de mal que tous ceux qui ont été avant vous, et vous vous êtes forgé des dieux étrangers et jetés en fonte, pour irriter ma colère, et vous m'avez rejeté derrière vous.

10. C'est pourquoi je ferai tomber toutes sortes de maux sur la maison de Jéroboam, et je ferai

mourir dans la maison de Jérôboam jusqu'aux animaux, jusqu'à celui qui l'on conservait précieusement, et jusqu'au dernier qui se trouvera dans Israël; et je nettoierai tous les restes de la maison de Jérôboam, comme on a accoutumé de nettoyer le fumier, jusqu'à ce qu'il n'en reste quoi que ce soit.

11. Ceux de la maison de Jérôboam qui mourront dans la ville seront mangés par les chiens; et ceux qui mourront à la campagne seront mangés par les oiseaux du ciel, car c'est le Seigneur qui a parlé.

12. Allez-vous-en donc, et retournez en votre maison; et au même temps que vous mettrez le pied dans la ville, l'enfant mourra.

13. Et tout Israël le pleura, et l'ensevelira. C'est le seul de la maison de Jérôboam qui sera mis dans le tombeau, parce que le Seigneur le Dieu d'Israël l'a regardé d'un œil favorable dans la maison de Jérôboam.

14. Mais le Seigneur s'est établi un roi sur Israël qui ruinera la maison de Jérôboam en ce jour, et en ce temps même où nous vivons.

15. Le Seigneur frappera Israël, comme le roseau qui est agité dans les eaux; et il arrachera Israël de cette terre, ex-collante, et il a donné à leurs péchés, et il les dispersera au delà du fleuve, parce qu'ils ont consacré de grands bois pour irriter le Seigneur contre eux.

16. Et le Seigneur livrera en proie Israël, à cause des péchés de Jérôboam qui a péché et qui a fait pêcher Israël.

17. La femme de Jérôboam s'en retourna donc et vint à Thersa, et lorsqu'elle mettait le pied sur le pas de la porte de sa maison, l'enfant mourut.

18. Et il fut enseveli ensuite, et tout Israël le pleura, selon que le Seigneur l'avait prédit par le prophète Ahias, son serviteur.

19. Le reste des anciens de Jérôboam, ses combats et la manière dont il régna, sont écrits dans le livre des Annales des rois d'Israël.

tum significat. Noster interitus. IV. Reg. 14, 26, venit, clausura, et extrema; Dent. 29, 32, clausura et residuum. Hoc forma dicens significat nihil ex tuo possessione, aut domo, sine viro, sine pretiosum fuerit, sine clausura et custodia, sine derelictum et abjectum, a predicatione et disciplina tutum fore. Rabbi Joseph filius Deutor. 32, 35, clausura quoque defecit, residuum consumptum sunt, ita explicat: non erunt opes, quod domi destruantur, neque pecudae, que in agro relinquuntur. — Reliquia domus. Filios, posteris. — Sicut mandati solet finis super eis parum. Ut solet finis aut stercus penitus aridus et pavimento domus, et ejici, ne visum aut tactus offenda.

13. *Inventus est super eo sermo bonus a Domino.* Non pueri bonitatem significat, sed in illum misericordiam Dei, cui visum fuerat permittere ut puer hic in sepulchrum, qui aliter curari erat, inferretur. Aliqui tamen vertunt ex hebraeo, qui inventus est in eo cogitatio bona erga Dominum Deum Israel, quod bonum aliquod pueri significat.

14. *Regem super Israel, qui percutiet.* Is fuit Baasa cui fuit Dominus ut rex fieret, ejusque populum conciliavit, ut Dei vindictam in Jeroboam exerceat. — *In hoc die, et in hoc tempore.* Putat abensura, q. 25, hoc ipso die quo propheta vaticinatus est contra Jeroboam, emissis Baasa conjunctionem, que tamen in rem deducti non potuit, nisi post aliquot annos. Cujusmodi existant sententiam esse tam promptam fore divinum ultionem et etiam qui has ipsa die et hoc tempore in vivis essent, in eum ipsemet calamitatem venturi essent.

15. *Et percutiet Dominus.* Quoniam populus se regis imperitiam faciliem praeberat, et obsequentem, predicti propheta fore ut captivi in Assyrios transferantur, postquam diu mulamque in patria sua, quasi arando in aqua, intestinis scilicet et bellis ferat agitati. — *Ventilabit eos, Heh, disperget eos.* — *Fiumen.* Euphrates.

16. *Tradet Dominus Israel.* In manus Assyriorum.

17. *Veni in Thersa.* LXX vocant Sarbonem. Videtur Thersa fuisse regia civitas ante Samariam conditam.

18. *Placuit enim.* Justa funebria persolvit. — *In manu servi tui.* Per Ahiam.

19. *Quomodo pugnaverit.* Contra Roboam; nam, ut dicitur cap. sequenti, n. 6: *Bellum fuit inter Roboam et Jeroboam, omni tempore vitae ejus.* — *In libro Verborum dierum regum Israel.* In Annalibus regum Israel, qui non exstant, vide dicta in Prolegomenis, c. 8.

20. Dies autem, quibus regnavit Jeroboam, viginti duo anni sunt; et dormiit cum patris sui; regnavitque Nadab filius ejus pro eo.

21. a Porro Roboam filius Salomonis regnavit in Juda. Quadraginta et unus anni erat Roboam, cum regnare cepisset; decem et septem annos regnavit in Jerusalem civitate, cum elegit Dominus et poneret nomen suum ibi, ex omnibus tribubus Israel. Nomen autem matris ejus Naama Ammonitis. [a II. Par. 12, 13.]

22. Et fecit Judas malum coram Domino; et irritaverunt eum super omnibus, quos fecerat patres eorum in peccatis suis, quae peccaverunt.

23. Edificaverunt enim et ipsi sibi aras, et statuas, et lucos, super omnem collem excelsum, et subter omnem arborem frondosam.

24. Sed et effeminati fuerunt in terra, et fecerunt omnes abominabiles gentium, quas attrivit Dominus ante faciem filiorum Israel.

25. In quinto autem anno regni Roboam, ascendit Sésac, rex Ægypti, in Jerusalem.

26. Et tulit thesauros domus Domini, et thesauros regis, et universa diripuit, a scuta quoque, quae fecerat Salomon. [a Supp. 10, 16.]

27. Pro quibus fecit rex Roboam ducta area, et tradidit ea in manum du-

20. Le temps du règne de Jérôboam fut de vingt-deux ans. Il s'endormit ensuite avec ses péchés, et Nadab, son fils, régna en sa place.

21. Cependant Roboam, fils de Salomon, régna sur Juda. Il avait quarante et un ans lorsqu'il commença à régner; et il régna dix-sept ans en la ville de Jérusalem, que le Seigneur avait choisie dans toutes les tribus d'Israël pour y établir son nom. Sa mère s'appela Naama, et elle était du pays des Ammonites.

22. Et Juda, fit le mal devant le Seigneur; et ils l'irritèrent par les péchés qu'ils commirent, plus que leurs pères ne l'avaient irrité par tous leurs crimes.

23. Car ils s'élevèrent au-dessus des autels, et firent des statues et des bois profanes sur toutes les collines élevées, et sous tous les arbres touffus.

24. Il y eut aussi dans leur pays des effeminés; et ils commirent toutes les abominations des gentes, que le Seigneur avait détruits à la vue des enfans d'Israël.

25. Mais la cinquième année du règne de Roboam, Sésac, roi d'Égypte, vint à Jérusalem.

26. Il enleva les trésors de la maison du Seigneur, et les trésors du roi, et pillâ tout. Il prit aussi les boucliers d'or que Salomon avait faits.

27. En la place desquels le roi Roboam en fit faire d'airain, et mit les entre les mains de ce

Cap. XIV. — 21. *Quadraginta et unus anni erat.* Il y a sans doute ici une abréviation du texte par les copistes. Car Salomon ne prit de femmes étrangères et défendues par la loi qu'après avoir bâti son palais et celui de la reine, c'est-à-dire, au plus tôt dans 8^e année. Il ne pouvait donc être que dans sa 15^e année lorsqu'il monta sur le trône. Il agit, au reste, plutôt avec la légèreté d'un jeune homme qu'avec la maturité d'un homme de 40 ans. Abiam dit Fallours que lorsqu'il devint roi il n'était qu'un enfant (II. Par., XIII^o).

25. *Ascendit Sésac, rex Ægypti.* M. Champollion a établi l'identité du Scheschonk égyptien, du Sésachis de Manthou et du Sésac de la Bible. Jérusalem était liée avec Sésac, qui lui avait donné asile dans sa cour pendant les dernières années du règne de Salomon. Il était même son beau-frère, d'après un des fragmens qui nous restent de la traduction grecque de l'ancien Testament, faite par Hérodote et qu'on trouve en quelque endroit avec le nom de Sésachonk lui-même. On y lit les noms de 133 villes du royaume de Juda prises par l'armée égyptienne. La plupart de ces noms se trouvent dans nos livres saints. La capitale du royaume n'y porte pas le nom de Jérusalem; mais on la reconnaît dans le nom *Scheshonk-Maché*, Juda la royale. Aucun monument découvert jusqu'à nos jours n'a donné, dit M^r Wiseman, une nouvelle preuve aussi convaincante de l'authenticité de l'histoire sainte.

21. *Naama Ammonitis.* Quo, quia patrios errores non plane exersat, illos filio videtur perpetuasse.

22. *Super omnibus.* In omnibus imitantes que ab illorum patribus judicium tempore fuerant perpetuata.

23. *Aras, et statuas.* Altaria et idola.

24. *Effeminati.* Sœcra mascula, ut veritè Vatablus. Hec impudens turpitudine varis temporibus Hebraeorum reperit. Vidit IV. Reg. 23, 7; Isa. cap. 2, num. 6; et II. Mach. 4, 12; nec contra temperantiam tantum erat hoc scilicet, sed etiam contra religionem; nam effeminati isti certo cupiunt demoni, Venari, verbi causa, aut Priapo consecrati erant. Vido Fatum, lib. 3, semel, cap. 3. — *Gentium, quas attrivit.* Chanaanæorum scilicet.

25. *Ascendit Sésac, rex Ægypti.* Que belli causa fuerit non expressit Scriptura, nec est facile divinare, cum inter Roboam et Sésac amicitia intercederet; nam Sésach patri filiam Salomon dederat uxorem, que erat Roboam novera. Probabile Sésac regis ampliatissimi studio arma sumptuose, aut etiam Jeroboam sumptu, quocum erat amicitia, ut notat Salmasius, anno Roboam quinto, n. 3.

26. *Thesaurus domus Domini.* Aurum templi et pretiosam ejus suppellectilem. — *Scuta quoque aurea.* De quibus supra, c. 10, vide hi dicit.

27. *Fecit rex Roboam scuta area.* Non negavit Roboam scuta etiam cum pompan sum pertinente, et fortasse etiam aliquam curam posuit in templi suppellectili reparanda. — *Tradidit ea in manum ductus scultorum.* LXX habent, et præpositi sunt super eos duces præcursorum.

qui avaient soin des boucliers, et de ceux qui faisaient sentinelle devant la porte de la maison du roi.

28. Et lorsque le roi entra dans la maison du Seigneur, ceux qui devaient marcher devant lui portaient ces boucliers d'olivier, et ils les reportaient ensuite au lieu destiné à garder les armes.

29. Le reste des actions de Roboam, et tout ce qu'il a fait, est écrit dans le livre des Annales des rois de Juda.

30. Et il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam.

31. Et Roboam s'endormit avec ses pères; et il fut enseveli avec eux dans la ville de David. Sa mère qui était Ammonite, s'appelait Naama. Et Abiam, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XV.

Règnes d'Abiam et d'Asa en Juda; — de Nadab, et de Baasa en Israël.

1. La dix-huitième année du règne de Jéroboam, fils de Nabath, Abiam, régna sur Juda.

2. Il régna trois ans dans Jérusalem; sa mère se nommait Maacha, et était fille d'Abessalon.

3. Il marcha dans tous les péchés que son père avait commis avant lui, et son cœur n'était point parfait avec le Seigneur son Dieu comme l'avait été le cœur de David, son père.

4. Mais néanmoins le Seigneur son Dieu lui donna, à cause de David, une lampe dans Jérusalem, en suscitant son fils après lui pour conserver Jérusalem.

5. Parce que David avait fait ce qui était droit et juste aux yeux du Seigneur, et que, dans tous les jours de sa vie, il ne s'était point détourné de tout ce qu'il lui avait commandé, excepté ce qui se passa à l'égard d'Urie Héthéen.

6. Il y eut néanmoins toujours guerre entre Roboam et Jéroboam, tant que Roboam vécut.

7. Le reste des actions d'Abiam sur Juda, et tout ce qu'il fit n'est-il pas écrit au livre des Annales des rois de Juda, et il se donna une bataille entre Abiam et Jéroboam.

8. Après cela, Abiam s'endormit avec ses pères,

Car. XV. — 6. *Attamen bellum fuit inter Roboam et Jeroboam.* La version des Septante du Vatican porte Abiam au lieu de Roboam, ce qui est bien plus naturel, car on ne s'agit plus ici du règne de Roboam. C'est aussi ce qu'on lit (II, Par. XIII, 2).

28. *Cumque ingrederetur rex in domum Domini.* Ex hoc patet Roboamum non plane et palam divinum cultum deseruisse, nec illum in suo regno prohibuisse.

29. *In libro Sermonum dierum regum Juda.* Qui liber non exstat.

Car. XV. — 2. *Maacha filia Abessalon.* Sive Absalom. LXX enim et Josephus passim pro Absalom dicunt Abessalon; non est autem hic Absalom Davidis filius, sed alius qui etiam dicitur et Uriel, et fuit ex Galaia in tribu Benjamin, ut habemus II, Paral., 13, 2, ubi etiam Maacha Michaa appellatur.

4. *Excernens in Jerusalem.* Vide dicta c. 11, n. 26. — *Statuerit Jerusalem.* Stare faceret Jerusalem, ut verbi Paganus; stabilire regnum Juda.

5. *Excepto sermone Urie Ethiel.* In aliis etiam peccavit David, ut in conspu pectus II, Reg., 24, in proposito delendi fundamentum Nabal Carneli, I, Reg., 25. Communis interpretum explicatio est, alia peccata, que a Davide patrata sunt, ejus esse ordinis et gradus ut cum hoc peccato Urie comparata, peccata quodammodo existimari non debeant. Is Abulensis, qu. 2. Hugo. Lyran. Dionys. et Cajetanus. Adde Sanchez Davidem in peccato cum Bethsabée fuisse haesitans, in aliis vero non tem; itaque ratione etiam diuturnitatis ceteris gravius fuit.

cum scutatorum, et eorum qui excubant ante ostium domus regis.

28. *Cumque ingrederetur rex in domum Domini,* portabant ex qui praeerant ab habebant olivam, et postea reportabant ad armamentarium scutatorum.

29. *Reliqua autem sermonum Roboam, et omnia que fecit,* ecce scripta sunt in libro Sermonum dierum regum Juda.

30. *Fuitque bellum inter Roboam et Jeroboam cunctis diebus.*

31. *Dormivique Roboam cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David;* non enim autem matris ejus Naama Ammonitis; et regnavit Abiam filius ejus pro eo.

suis, et sepellerunt eum in civitate David; et regnavitque Asa filius ejus pro eo. (II, Par. 14, 1.)

9. In anno ergo vigesimo Jeroboam regis israel regnavit Asa rex juda.

10. Et quadraginta et uno anno regnavit in Jerusalem. Non enim matris ejus Maacha, filia Abessalon.

11. Et fecit Asa rectum ante conspectum Domini, sicut David pater ejus.

12. Et abstulit effeminatos de terra; purgavitque universas scortas idolorum, que fecerant patres ejus.

13. Insuper et Maacham matrem suam amovit, ne esset princeps in sacris Priapi, et in loco ejus, quem conservaverat; subvertitque specum ejus, et confregit simulacrum turpissimum, et combussit in torrente Cedron.

14. Excelsa autem non abstulit. Venuntium cor Asa perfectum erat cum Domino cunctis diebus suis.

15. Et intulit ea, que sanctificaverat pater suus, et voverat, in domum Domini, artemque, et vase.

16. Bellum autem erat inter Asa, et Baasa regem israel, cunctis diebus eorum.

17. Ascendit quoque Baasa rex levi in Judam, et edificavit Rama, ut non posset quisquam, egredi vel ingredi de parte Asa regis juda. (II, Par. 16, 1.)

10. *Nomen matris ejus Maacha.* Asa était à peine âgé de cinq ans, lorsqu'il monta sur le trône. Maacha, son aïeule, eut la régence. Cette princesse, épouse, mère, aïeule et tutrice de son fils, fut malheureusement du pouvoir que pour achever l'ouvrage de corruption commencé par Ammonite Naama, femme de Salomon. Elle avait engagé son mari dans l'idolâtrie (III, Reg. XIV, 21-24), elle avait été cause des prévarications d'Abiam, son fils (ibid., XV, 23), et elle ne négligea rien pour perdre son petit-fils. Elle avait même dans ses mains le pouvoir civil et le pouvoir religieux, et cette tyrannie avait amené les plus effroyables désordres. Heureusement, Asa réagit contre cette invasion du culte et des mœurs pénicieuses.

11. *David pater ejus.* Id est, abavus.

12. *Abstulit effeminatos de terra.* Extremo supplicio affecti; id enim significat ea phrasia, ut cum David interit jussu Baasa et Rechab scitaris, quanto magis, inquit, auferens vos de terra, cum appellatur effeminati dicitur est superior c. n. 24.

13. *Maacham matrem suam.* Quam imprudens nihilatui suam, superstitio; illam vero amovit, ne publici pudoris appetens domesticam dissimulari infamiam. — *Simulacrum turpissimum.* Scilicet Priapi.

14. *Excelsa autem non abstulit.* Abulens., q. 10, 13 et 14, ait Asa abstulisse excelsa omnia, sanctissima lucos, etc.; nam II, Paral., 14, 2, dicitur: *Subvertit altaria preceptorum cultus et excelsa, et confregit statuas, lucosque succidit.* Cum autem dicitur hoc loco, excelsa non abstulit sermo est de fanis que ad montem Olivæ fabricaverat Salomon, que multis post annis dicitur Josias. IV, Reg., 23. — *Cor Asa perfectum erat cum Domino.* Quod ad religiosem attinet, non alioqui II, Paral., 16, 10, narratur illum prophetam adversa auctoritate in vincula collocando, et ea culpa vindicari non potest. Peccavit etiam spem in gentiliis auxiliis collocando, et in illis adversariis non profanas tantum, sed sacras etiam divinitas erogando; praetera medicis nimium itendo, cum podagra laboravit. II, Paral., 16, 12.

15. *Intulit ea, que sanctificaverat pater suus.* Ex hebreo vertit Vataballus et *abstulit sanctificationes patris sui, et sanctificationes suas in domum Domini;* sanctioris est persolvitque Asam ea que voverat pater ejus, nimirum in magno illo rerum suarum discrimine, cum pugnaret contra Jeroboam, ut ait Abulensis, q. 27, in fine. Intulit etiam sanctificationes suas; nam proprias etiam liberalitatem adiecit; venit enim Domino diversa donaria, que et cumulata persolvit.

16. *Cunctis diebus eorum.* Ex quo bellare eo perunt iter usque ad mortem Baasa; nam Asa post illius interitum adhuc multas annis regnavit.

17. *Ascendit quoque Baasa.* De Thersa nimirum, que erat sedes regni ejus, ut dicitur hoc eodem c. n. 33. — *Edificavit Rama.* Rams ad tribum Benjamin pertinens, erasque in regno Juda vicinis Anathot et Bethlehém, et, ut ait Josephus, distabat Hierosolymis studiis quatuordecim. Non tamen servavit urbem conditam, sed communitam, et muro circumdedit, ut habetur II, Paral., 16, 1. — *Ut non posset quisquam egredi vel ingredi.* Vidit Baasa opportunitatem loci Rams, ut ea communis presidioque in ea imposito, aditus omnium Judaeis obstructus ad Jerusalem, et caetera inde ad suos, ex quo etiam loco crebris excursionibus regnum Juda impune fatigareti erat.

et on l'ensevelit dans la ville de David; et son fils Asa régna en sa place.

9. La vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa, roi de Juda, commença son règne.

10. Il régna quarante et un ans dans Jérusalem. Sa mère s'appelait Maacha, et était petite-fille d'Abessalon.

11. Et Asa fit ce qui était droit et juste aux yeux du Seigneur, comme David, son père.

12. Il chassa de ses terres les effémés; purg Jérusalem de toutes les infamies des idolés que ses pères y avaient dressés.

13. Il ôta aussi l'autorité de sa mère Maacha, afin qu'elle n'eût plus l'intendance des sacrifices de Priape et du bois qu'elle lui avait consacré. Il renversa la caverne où il était honoré, il brisa cette idole infâme, il la brêla, et en jeta les cendres dans le torrent de Cédron.

14. Cependant Asa, ne détruisit pas les hauts lieux. Et toutefois son cœur était parfait avec le Seigneur; et il le fut pendant tous les jours de sa vie.

15. Il porta aussi dans la maison du Seigneur ce que son père avait consacré à Dieu, et l'or et l'argent et les vases qu'il avait fait eux de donner.

16. Or il y eut guerre entre Asa et Baasa, roi d'Israël, tant qu'ils vécutent.

17. Et Baasa, roi d'Israël, vint en Judam, et bâtit Rama, afin que personne ne pût sortir ni entrer dans les Etats d'Asa, roi de Juda.

18. Alors Asa, prenant tout l'argent et l'or qui étaient demeurés dans les trésors de la maison du Seigneur, et dans les trésors du palais du roi, les mit entre les mains de ses serviteurs, et les envoya à Bénadad, fils de Tabremon, fils d'Hezion, roi de Syrie, qui demeurait à Damas, et lui fit dire :

19. Il y a alliance entre vous et moi, comme il y en a entre mon père et le vôtre. C'est pourquoi je vous ai envoyé des présents, de l'argent et de l'or ; et je vous prie de venir et de rompre l'alliance que vous avez avec Basaa, roi d'Israël, afin qu'il se retire de dessus mes terres.

20. Bénadad, s'étant rendu à la prière du roi Asa, envoya les généraux de son armée contre les villes d'Israël ; et ils prirent Ahion, Dan, Abolmaison de Maacha, et toute la contrée de Cenneroth, c'est-à-dire toute les terres de Nephthali.

21. Basaa, ayant reçu ces nouvelles, cessa de bâtir la ville de Rama, et s'en revint à Thersa.

22. Alors le roi Asa fit publier ceci par des courriers dans toute l'étendue de Juda : Que tous, sans exception, viennent à Rama. Et toutes les pierres et tout le bois que Basaa avait employés à bâtir Rama ayant été emportés, le roi Asa l'employa à bâtir Gabaa en Benjamin, et Maspha.

23. Le reste des actions d'Asa, et de toutes les entreprises où il signala sa valeur, tout ce qu'il fit, et les villes qu'il bâtit, tout cela, dis-je, est écrit au livre des Annales des rois de Juda. On y voit aussi qu'il eut un grand mal de jambes lorsqu'il était déjà vieux ;

24. Qu'il s'endormit ensuite avec ses pères, et qu'il fut enseveli avec eux dans la ville de David, son père. Et Josaphat, son fils, régna en sa place.

25. La seconde année d'Asa, roi de Juda, Nadab, fils de Jéroboam, commença à régner sur Israël, et il régna deux ans sur Israël.

26. Il fit le mal devant le Seigneur, et il marcha dans les voies de son père et dans les péchés qu'il fit commettre à Israël.

27. Mais Basaa, fils d'Abias, de la maison d'Issaschar, fit une entreprise secrète contre sa per-

28. *In Gebethon, que est urbs Philistinorum.* Gebethon était une ville forte de la tribu de Dan. Il est probable que profitaient des désordres de Salomon et des divisions de ses successeurs, les Philistins et les Chanaanéens, échappés aux armes de David, avaient brisé le joug et s'étaient réunis pour aller s'établir au nord du pays. Nadab alla et se assit dans la tente de Thersa où ils s'étaient réfugiés.

18. *Omne argentum et aurum, quod remanserat.* Vel Isaac omnes omnino thesaurus suos abstulit, vel fideliun pietas solvendo multa suppeditaverat, et quibus thesaurus oculiscentis suis cinam aditus que illi victoris aliquot contra Basaam et Ethiphas pepererat. Porro cinam non caruit Asa thesaurus domus Dei tradens regi infideli, cum necessitate non promississet. Deo idcirco, victoriam esset reportaturus. — *Filius Hezion regem Syriæ.* Videtur hic Hezion fuisse Bazon filie qui fuit adversarius Salomon, et supra dictum est III, Reg. II, 23.

19. *Inter patrem meum et patrem tuum.* Abiam videlicet et Tabremon.

20. *Acquiescens Bénadad regi Asa.* Venalem habuit Syriam fidem, et peccantiam fœderi aut nulli, ratus illi jus esse, ubi merces plures. — *Percurssor Ahion.* Sicque factum est ut Bénadad geminum prædant ab Hebron acciperet, et volentes alteram vicem ab inviti.

21. *Intermittit edificare Rama.* Ut nimirum perlicentis regno suo open ferret.

22. *Nemo sit excusatus.* Quin operi manum admoveat. — *Exstruxit Gabaa Benjamin.* Quam olim celebraverat Samael.

23. *Doluit pedes.* Podagra laboravit.

27. *Obsidebant Gebethon.* Causam hujus belli cum Philistinæ sacer textus nullibi expræsist.

18. Tellems itaque Asa omne argum et aurum, quod remanserat in thesauris domus Domini, et in thesauris domus regis, dedit illud in manus servorum suorum; et misit ad Bénadad filium Hezion regem Syriæ, qui habitabat in Damasco, dicens :

19. Fœdus est inter me et te, et inter patrem meum et patrem tuum; ideo misi tibi munera, et argentum et aurum, et peto ut venias, et irritum facias fœdus, quod habes cum Basa regem Israël, et recedat a me.

20. Acquiescens Bénadad regi Asa, misit principes exercitus sui in civitates Israël; et percussorant Ahion, et Dan, et Abeldomum Maacha, et universam Cenneroth, omnem scilicet terram Nephthali.

21. Quod cum audisset Basaa, intermittit edificare Rama, et reversus est in Thersa.

22. Rex autem Asa munium misit in omnem Judam, dicens : Nemo sit excusatus; et intulerunt lapides de Rama, et ligna ejus; quibus edificaverat Basaa, extruxit de eis rex Asa Gabaa Benjamin, et Maspha.

23. Reliqua autem omnium sermionum Asa, et universæ fortitudines ejus, et omnia que fecit, et civitates que extruxit, nunc hæc scripta sunt in libro Verborum dierum regum Juda? Veruntamen in tempore senectutis sue doluit pedes.

24. Et dormivit cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David patris sui. et Regnavitque Iosaphat filius ejus pro eo. [a II, Par. 17, 1.]

25. Nadab vero filius Jeroboam regnavit super Israël anno secundo Asa regis Juda; regnavitque super Israël duobus annis.

26. Et fecit quod malum est in conspectu Domini, et ambulavit in vis peccatis suis, et in peccatis ejus, quibus peccavit fœdus Israël.

27. Insidiatus est autem ei Basaa filius Abias de domo Issachar, et pe-

cussit eum in Gebethon, que est urbs Philistinorum; siquidem Nadab et omnis Israël obsidebant Gebethon.

28. Interfecti ergo illum Basaa in anno tertio Asa regis Juda, et regnavit pro eo.

29. Cumque regnasset, a percessit omnem domum Jeroboam; non dimisit unum quidem animam de semine ejus, donec deleret eum, juxta verbum domini, *quod locutus fuerat in manu servi sui Abias Silonitis*, [a Infr. 21, 22.] [b Supr. 44, 10.]

30. Propter peccata Jeroboam, cum peccaverat, et quibus peccare fecerat Israël; et propter delictum, quo irritavit Dominum Deum Israël.

31. Reliqua autem sermionum Nadab, et omnia que operatus est, nunc hæc scripta sunt in libro Verborum dierum regum Israël?

32. Fuitque bellum inter Asa, et Basaa regem Israël, cunctis diebus eorum.

33. Anno tertio Asa regis Juda, regnavit Basaa filius Abias, super omnem Israël, in Thersa, viginti quatuor annis.

34. Et fecit malum coram Domino, ambulavit in vis Jeroboam, et in peccatis ejus, quibus peccavit fœdus Israël.

CHAPITRE XVI.

Règnes d'Éla, de Zambri, d'Amri et d'Acchab, en Israël.

1. Factus est autem sermo Domini ad Jehu filium Hanani contra Basaa, dicens :

2. Pro eo quod exaltavi te de pulvere, et posui te ducem super populum meum Israël, tu autem ambulasti in via Jeroboam, et peccare fecisti populum meum Israël; ut me irritares in peccatis eorum.

3. Ecce, ego demetam posteriora Daas, et posteriora domus ejus; et a faciam domum tuam, sicut domum Jeroboam filii Nabath. [a Supr. 13, 16.]

4. Qui mortuus fuerit de Basaa in civitate, comedet eum canes; et qui mortuus fuerit ex eo in regione, comedent eum volucres cœli. [a Supr. 14, 1.]

5. Reliqua autem sermionum Basaa, et quæcumque fecit, et prælia ejus, nunc hæc scripta sunt in libro Verborum dierum regum Israël? [a I, Par. 16, 1.]

CAP. XVI. — 2. *Pro eo quod exaltavi te de pulvere.* Basaa était le fils d'un simple particulier nommé Abias, de la tribu d'Issachar. Dieu l'avait choisi pour roi comme Jeroboam, Salomon, David et Sall; mais impatient de régner, Basaa lâcha son heurte et se révolta et en conspirant contre Nadab, comme Jeroboam avait conspiré contre Salomon.

28. *Interfecti ergo illum Basaa.* Cum Nadab in obsidione turris occisus sit, dicendum quoque est in insepuitum projectum oculis avidum fuisse, juxta prophetiam Abias Silonitis, III, Reg. 14, 11.

CAP. XVI. — 1. *Jehu filium Hanani.* Avunt Hobri non solum Jehu fuisse prophetam, sed patrem quoque Hanani; et Abianensis in hoc exp. q. 3. probable patet huc Hanani, qui hic memoratur, eundem illum esse qui missus est ad Asam regem Juda argentum minoris in die denario. II, Paral., 16, 7.

3. *Posteriorum.* Posteriorum filios.

some, et il le tu près de Gebethon, qui est une ville des Philistins, que Nadab et tout Israël assiégeaient alors.

28. Basaa, tu donc Nadab, et il régna en sa place, à la troisième année du règne d'Asa, roi de Juda.

29. Basaa étant devenu roi, tua tous ceux de la maison de Jeroboam; il n'en laissa pas vivre un seul de sa race, jusqu'à ce qu'il l'eût exterminé entièrement, selon que le Seigneur l'avait prédit par Abias, Silonite, son serviteur;

30. Et ceci arriva à cause des péchés que Jeroboam avait commis et qu'il avait fait commettre à Israël, et à cause du péché par lequel ils avaient irrité le Seigneur, le Dieu d'Israël.

31. Le reste des actions de Nadab et tout ce qu'il fit est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

32. Et il y eut guerre entre Asa, et Basaa, roi d'Israël, tant qu'ils vécurent.

33. La troisième année d'Asa, roi de Juda, Basaa, fils d'Abias, régna à Thersa sur tout Israël, et son règne fut de vingt-quatre ans.

34. Il fit le mal devant le Seigneur, et il marcha dans la voie de Jeroboam et dans les péchés qu'il avait fait commettre à Israël.

1. Or le Seigneur adressa sa parole à Jehu, fils d'Hanani, contre Basaa, et lui dit :

2. Je vous ai élevé de la poussière, et je vous ai établi chef sur mon peuple d'Israël; vous avez marché dans la voie de Jeroboam, et vous avez fait pécher mon peuple d'Israël pour m'irriter par leurs péchés.

3. C'est pourquoi je retrancherai de dessus la terre la postérité de Basaa et la postérité de sa maison, et je ferai de votre maison ce que j'ai fait de la maison de Jeroboam, fils de Nabath.

4. Celui de la race de Basaa qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens; et celui qui mourra à la campagne sera mangé par les oiseaux du ciel.

5. Le reste des actions de Basaa et tout ce qu'il a fait, et ses combats, tout cela est écrit au livre des Annales des rois d'Israël.

6. Baasa s'endormit donc avec ses pères. Il fut enseveli à Thersa. Et Ela, son fils régna en sa place.

7. Mais le prophète Jéhu, fils d'Hanani, ayant déclaré à Baasa ce que le Seigneur avait prononcé contre lui et contre toute sa maison, à cause de tous les maux qu'il avait faits aux yeux du Seigneur, pour l'irriter par les œuvres de ses mains; et que le Seigneur traiterait sa maison comme celle de Jéroboam, Baasa en étant irrité, ordonna qu'on le fit mourir :

8. La vingt-sixième année d'Asa, roi de Juda, Ela, fils de Baasa, régna sur Israël à Thersa, et son règne dura deux ans.

9. Car Zambri, son serviteur, qui commandait la moitié de sa cavalerie, se révolta contre lui; et pendant qu'il buvait à Thersa, et qu'il était ivre dans la maison d'Asa, gouverneur de Thersa.

10. Zambri, se jetant sur lui tout d'un coup, le frappa, et le tua la ving-septième année du règne d'Asa, roi de Juda; et il régna en sa place.

11. Lorsqu'il fut établi roi, et qu'il fut assis sur son trône, il extermina toute la maison de Baasa, sans en laisser aucun reste, et sans épargner aucun de ses proches ou de ses amis.

12. Zambri détruisit ainsi toute la maison de Baasa, selon la parole que le Seigneur avait fait dire à Baasa par le prophète Jéhu.

13. A cause de tous les péchés de Baasa et de son fils Ela, qui avaient péché et fait pécher Israël, en irritant le Seigneur le Dieu d'Israël, par leurs vanités.

14. Le reste des actions d'Ela, et tout ce qu'il fit n'est-il pas écrit au livre des Annales des rois d'Israël?

15. La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zambri régna à Thersa pendant sept jours; car l'armée d'Israël, qui assiégeait alors Gebéthon, vint des Philistins.

16. Ayant appris que Zambri s'était révolté et avait tué le roi, tout Israël établit roi Amri,

7. Hoc est Jéhu, filius Hanani. Ces mots ne sont pas dans l'Hebreu, et il paraît que Jéhu a survécu à Baasa (II. Par. XIX, 2). Nous croyons qu'il l'aurait trahi: « Le Seigneur se servit du prophète Jéhu, fils d'Hanani, pour porter sa parole contre Baasa et contre sa maison à cause de tout le mal qu'il avait fait aux yeux du Seigneur, en l'irritant par l'œuvre de ses mains, au point de se rendre aussi coupable que la maison de Jéroboam, et c'est pour cela que le Seigneur le frappa de mort ».

13. In vanitatibus suis. L'Écriture désigne sous le nom de vanité ou de frivolité, le culte des idoles qui ne reposent sur rien de sérieux et qui n'est qu'un mensonge et une duperie continuelle.

7. Contra omne malum. In pecnam malorum et scelorum. — Occidit eum. Baasa rex occidit Jéhu profectum.

9. Rebellest contra eum. Conjuravit neque enim aperte se hostem professus est, ut proditor more incautus atque imparatus occuparet, ac facile obtruncaret. — Dux medio partis equitum. Chaldeus ait fuisse unum de duobus magistris eorum. LXX quoque principem melius partis eorum vocant, Josephus ἡγεμῶνος appellat, equum, sive profectum equestrem.

11. Mingentem ad parietem. Vide dicta I. Reg., c. 25, n. 22. — Propinquos et amicos ejus. A quibus sibi et tyrannidi suis timebat.

13. Peccaverunt, et peccata fecerunt. Quod vel communiter intelligi potest eos exemplo et rursus dolorem, sui novarum ararum, hinc etiam justissimum et dicitur, vel novo auctoritate sua previsse populo in colendis idolis; aut etiam justissimum et dicitur, idolorum amplificationem et roborasse.

6. Dormivit ergo Baasa cum patribus suis, sepultusque est in Thersa; et regnavit Ela filius ejus pro eo.

7. Cum autem in manu Jéhu filii Hanani propheta verbum Domini factum esset contra Baasa, et contra domum ejus, et contra omne malum, quod fecerat coram Domino, ad irritandum eum in operibus manuum suarum, et fieret sicut domus Jeroboam; ob hanc causam occidit eum, hoc est, Jéhu filium Hanani, profectum.

8. Anno vigesimo sexto Asa regis Juda, regnavit Ela filius Baasa super Israël in Thersa duobus annis.

9. Et rebellavit contra eum servus suus Zambri, dux medie partis equitum; erat autem Ela in Thersa bibens, et temulentus, in domo Asa profecti Thersa.

10. Irruens ergo Zambri, percussit et occidit eum, anno vigesimo septimo Asa regis Juda, et regnavit pro eo (a IV. Reg. 9, 31).

11. Cumque regnasset, et sedisset super solium ejus, percussit omnem domum Baasa, et non dereliquit ex ea mingentem ad parietem, et propinquos et amicos ejus.

12. Delivitque Zambri omnem domum Baasa juxta verbum Domini, quod locutus fuerat ad Baasa in manu Jéhu propheta;

13. Propter universa peccata Baasa, et peccata Ela filii ejus, qui peccaverunt, et peccata fecerunt Israël, provocantes Dominum Deum Israël in vanitatibus suis.

14. Reliqua autem sermonum Ela, et omnia que fecit, nonne hæc scripta sunt in libro Verborum dierum regum Israël?

15. Anno vigesimo septimo Asa regis Juda, regnavit Zambri septem diebus in Thersa; porro exercitus obsidebat Gebéthon urbem Philistinorum.

16. Et occidisse regem, fecit sibi regem

omnis Israël Amri; qui erat princeps militie super Israël in die illa in castris.

17. Ascendit ergo Amri, et omnis Israël cum eo, de Gebéthon, et obsidebant Thersa.

18. Videns autem Zambri quod expugnanda esset civitas, ingressus est palatium, et occidit se cum domo regis; et mortuus est.

19. In peccatis suis, que peccaverat faciens malum coram Domino, et ambulans in via Jeroboam, et in peccato ejus, quo fecit peccare Israël.

20. Reliqua autem sermonum Zambri, et insidiarum ejus, et tyrannidis, nonne hæc scripta sunt in libro Verborum dierum regum Israël?

21. Tunc divisus est populus Israël in duas partes; media pars populi sequebatur Thebni filium Gineih, ut consuleret eum regem, et media pars Amri.

22. Prevalluit autem populus qui erat secutus Amri, populo qui sequebatur Thebni filium Gineih; mortuusque est Thebni, et regnavit Amri.

23. Anno trigésimo primo Asa regis Juda, regnavit Amri super Israël, duodecim annis; in Thersa regnavit sex annis.

24. Emitique montem Samarie à Somer duobus talentis argenti; et edificavit eum, et vocavit nomen civitatis, quam extruxerat, nomine Somer domini montis, Samaritan.

25. Fecit autem Amri malum in conspectu Domini, et operatus est nequiter super omnia, que fuerunt ante eum.

26. Ambulavitque in omni via Jeroboam filii Nabath, et in peccatis ejus quibus peccaverat fecerat Israël; ut irritaret Dominum Deum Israël in vanitatibus suis.

21. Tunc divisus est populus. Dans ces temps de désordre, où la scène est couverte de cadavres de politiques, ce n'est pas Dieu que l'on consulte pour le choix d'un roi. L'armée est nomme un, le peuple un autre, et il en résulte des guerres civiles atroces.

24. Emitique montem Samarie. Cette montagne était située presqu'en centre de la tribu d'Éphraïm, et il ne pouvait choisir une position plus avantageuse pour construire la capitale du royaume d'Israël. Elle était bâtie comme une couronne sur le sommet de la montagne, et faisait la gloire des Ephraïmites. C'est ce qui a fait dire au prophète: « La couronne d'argent des hommes ivres d'Éphraïm sera foulée aux pieds (Is., XXVIII). »

18. Expugnanda esset. Hebr., Chald. et LXX, *expugnata*, seu *capta* esset. Non licuerat Zambri per angustias temporis ea parare, quae toleranda obsidibus necessaria erant. — Succidit se cum domo regia. Mortuus ne, si in hostium potestatem veniret, acerbitissimis cruciatibus vexaretur. Putat etiam Abulensis, q. 13, javidus motum omnem regem, ejusque opus incendio contempere voluisse, ne Amri, qui et regnum orisabat, his potiri posse.

19. In peccatis suis. Propter peccata sua. — Faciens malum coram Domino. Non potuit ille septem dierum spatio speciem pietatis aut impietatis, sicut immanis crudelitatis exhibere, sed de antea, via videtur Scriptura profere sententiam, quandoquidem nulla apparuit occasio, et tunc pariter et desperatione plenus precedentem vitam, tamen laude dignam, merito condemnaret.

20. Insidiarum ejus. In Baasa.

22. Mortuusque est Thebni. Appare non fuisse mortuum Thebni naturali morte, sed violenta, et quidem fortasse in prelio, quod indicat vox illa *prevalluit*, que antecessorem certamen significare videtur.

24. Duobus talentis argenti. Talentum unum, ut alibi dicitur, est, tria scelerum milia continebat. Siclus vero unus quatuor hispanice regalibus aequivaleret. — Nominis Somer. Suspectus Salustianus magnum prelii patrem a vocatione remissum ea conditione, ut nomen suum extruenda civitati daretur. Alioqui vile nimis presitum videretur, nec apparet causa cur non potius nomen conditoris acciperet.

26. In vanitatibus suis. Idolis, que vane sunt numina.

général de l'armée d'Israël, qui était dans le camp.

17. Amri, quittant donc Gebéthon, marcha avec l'armée d'Israël et vint assiéger Thersa.

18. Zambri, voyant que la ville allait être prise, entra dans le palais et se brûla avec la maison royale, et mourut.

19. Dans les péchés qu'il avait commis, en faisant le mal devant le Seigneur, et marchant dans la voie de Jéroboam, et dans le péché par lequel il avait fait pécher Israël.

20. Le reste des actions de Zambri, de sa conjuration et de sa tyrannie, n'est-il pas écrit au livre des Annales des rois d'Israël?

21. Alors le peuple d'Israël se divisa en deux partis. La moitié du peuple suivit Thebni, fils de Gineih, pour l'établir roi, et l'autre moitié suivait Amri.

22. Mais le peuple qui était avec Amri eut l'avantage sur le peuple qui était avec Thebni, fils de Gineih; et Thebni eut mort, Amri régna seul.

23. La trente et unième année d'Asa, roi de Juda, Amri régna sur Israël; son règne dura douze ans, dont il en régna six à Thersa.

24. Il acheta la montagne de Samarie pour deux talents d'argent, et il y bâtit une ville qu'il appela Samarie, du nom de Sémér, à qui avait été la montagne.

25. Amri fit le mal devant le Seigneur; et les crimes qu'il commit surpassèrent encore ceux de tous ses prédécesseurs.

26. Il marcha dans toute la voie de Jéroboam, fils de Nabath, et en peccait ejus quibus peccaverat fecerat Israël; par lesquels il avait fait pécher Israël pour irriter le Seigneur le Dieu d'Israël, par ses vanités.

27. Le reste des actions d'Amri, avec les combats qu'il donna, n'est-il pas écrit au livre des Annales des rois d'Israël ?

28. Amri dormit avec ses pères, et fut enseveli à Samarie, et Achab, son fils, régna en sa place.

29. La treizième année du règne d'Asa, roi de Juda, Achab, fils d'Amri, régna sur Israël. Il régna sur Israël à Samarie, et son règne dura vingt-deux ans.

30. Achab, fils d'Amri, fit le mal devant le Seigneur, et surpassa en impiété tous ceux qui avaient été avant lui.

31. Il ne se contenta pas de marcher dans les péchés de Jéroboam, fils de Nabath, mais il épousa Jézabel, fille d'Éthbaal, roi des Sidoniens. Et il alla servir Baal et l'adora.

32. Il mit l'autel de Baal dans le temple de Baal qu'il avait bâti à Samarie.

33. Et il planta un bois ; et ajoutant toujours crime sur crime, il irrita le Seigneur le Dieu d'Israël plus que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui.

34. Pendant son règne, Hiel, qui était de Bethel, bâtit Jéricho. Il perdit Afram, son fils aîné, lorsqu'il en jeta les fondements, et Ségub, le dernier de ses fils, lorsqu'il en posa les portes, selon que le Seigneur l'avait prédit par Josué, fils de Nun.

CHAPITRE XVII.

Elle annonce la famine à Achab, et ressuscite le fils de la veuve de Sarephtha.

1. En ce temps-là, Elie de Thésbé, qui était un des habitants de Galaad, dit à Achab : Vive le Seigneur, le Dieu d'Israël, devant lequel je suis ! il ne tombera pendant ces années, ni rosée, ni pluie, que selon la parole qui sortira de ma bouche.

2. Le Seigneur s'adressa ensuite à Elie, et lui dit :

31. *Insuper duxit uxorem Jezabel.* Cette femme est une des reines les plus infâmes qui aient régné. Joseph dit que jamais femme ne fut plus audacieuse, plus insolente et plus burlesquement impie. Elle transporta au sein d'Israël toutes les superstitions des Phéniciens, et s'entendit avec Achab pour étouffer le culte du vrai Dieu. Le Baal de Sidon, qui était le dieu de Samarie, était Hérocle tyrien ou le Soleil. On lui sacrifiait des victimes humaines.

Cap. XVII. — 1. *Si erit annis his res et pluvia.* Dieu avait prédit aux Israélites, par la bouche de Moïse, que s'ils l'abandonnaient pour suivre les faux dieux, il fermerait le ciel ; au lieu de leur envoyer des nuages de pluie, il ne leur enverrait que des tourbillons de poussière (Cf. Deut., XI, 7 et seqq.; XXVIII, 35 et seqq.).

31. *Duxit uxorem Jezabel.* In quo non solum peccavit contra legem vetantem uxores alienigenas que patrie superstitioni adhererent, sed quod eam mulierem duxerat, a qui plurimum et immannissimum scelerum participes factus est. — *Servivit Baal.* Ex Sidoniorum superstitione, ut gratissimum usum.

32. *Bædificavit Hiel.* Vide explicationem hujus versiculi, Josue, c. 6, n. 26.

Cap. XVII. — 1. *Elias Thesbites.* Thesabem Adrichomias collocat in tribu Gad ; erit tamen Elias et genere sacerdotali, et tribu levitica. — *De habitatoribus Galaad.* Terra Galaad est trans Jordanem ; tota enim regio illa trans fluvium, que obliquit tribui Ruben, Gad, et dimidia tribui Manasse, dicebatur terra Galaad, quamquam strictius aliquando accipiebatur pro parte tantum illius, que erat montana, et dicitur etiam totum Galaad. — *In quibus conspiciuntur.* Quæ scilicet servit. — *Si erit annis his res et pluvia.* Non erit res aut pluvia ; nam, ut ait, S. Isidorus apostolus c. 5, n. 17 : *Elias... oratione oravit ut non plueret super terram, et non pluit annos tres, et menses sex.* Cum ergo Elias se exaudivim intelligeret, venit ad Achab.

27. Reliqua autem sermonum Amri, et prælia ejus que gessit, nonne hæc scripta sunt in libro Verborum dierum regum Israel ?

28. Dormivitque Amri cum patribus suis, et sepultus est in Samaria : regnavitque Achab filius ejus pro eo.

29. Achab vero filius Amri, regnavit super Israel anno trigesimo octavo Asæ regis Juda. Et regnavit Achab filius Amri super Israel in Samaria viginti et duobus annis.

30. Et fecit Achab filius Amri malum in conspectu Domini super omnes, qui fuerant ante eum.

31. Nec sufficit ei ut ambularet in peccatis Jeroboam filii Nabath : insuper duxit uxorem Jezabel filiam Ethbaal regis Sidoniorum. Et abiit, et servivit Baal, et adoravit eum.

32. Et posuit aram Baal in templo Baal, quod ædificaverat in Samaria.

33. Et plantavit lucum, et ædificavit Achab in opere suo, irritans Dominum Deum Israel super omnes reges Israel, qui fuerant ante eum.

34. In diebus ejus ædificavit Hiel de Bethel Jericho : in Abiram primitive suo fundavit eam, et in Segub novissimi suo posuit portas ejus : a juxta verbum Domini, quod locutus fuerat in manu Josue filii Nun. [a Jos. 6. 26.]

1. Et a dixit Elias Thesbites de habitatoribus Galaad ad Achab : Viri Domini Deus Israel, in cujus conspectu sto ! si erit annis his ros et pluvia, nisi juxta oris mei verbum. [a Eccl. 48. 1. Luc. 5. 17.]

2. Et factum est super Dominum ad eum, dicens :

31. *Insuper duxit uxorem Jezabel.* Cette femme est une des reines les plus infâmes qui aient régné. Joseph dit que jamais femme ne fut plus audacieuse, plus insolente et plus burlesquement impie. Elle transporta au sein d'Israël toutes les superstitions des Phéniciens, et s'entendit avec Achab pour étouffer le culte du vrai Dieu. Le Baal de Sidon, qui était le dieu de Samarie, était Hérocle tyrien ou le Soleil. On lui sacrifiait des victimes humaines.

Cap. XVII. — 1. *Si erit annis his res et pluvia.* Dieu avait prédit aux Israélites, par la bouche de Moïse, que s'ils l'abandonnaient pour suivre les faux dieux, il fermerait le ciel ; au lieu de leur envoyer des nuages de pluie, il ne leur enverrait que des tourbillons de poussière (Cf. Deut., XI, 7 et seqq.; XXVIII, 35 et seqq.).

31. *Duxit uxorem Jezabel.* In quo non solum peccavit contra legem vetantem uxores alienigenas que patrie superstitioni adhererent, sed quod eam mulierem duxerat, a qui plurimum et immannissimum scelerum participes factus est. — *Servivit Baal.* Ex Sidoniorum superstitione, ut gratissimum usum.

32. *Bædificavit Hiel.* Vide explicationem hujus versiculi, Josue, c. 6, n. 26.

Cap. XVII. — 1. *Elias Thesbites.* Thesabem Adrichomias collocat in tribu Gad ; erit tamen Elias et genere sacerdotali, et tribu levitica. — *De habitatoribus Galaad.* Terra Galaad est trans Jordanem ; tota enim regio illa trans fluvium, que obliquit tribui Ruben, Gad, et dimidia tribui Manasse, dicebatur terra Galaad, quamquam strictius aliquando accipiebatur pro parte tantum illius, que erat montana, et dicitur etiam totum Galaad. — *In quibus conspiciuntur.* Quæ scilicet servit. — *Si erit annis his res et pluvia.* Non erit res aut pluvia ; nam, ut ait, S. Isidorus apostolus c. 5, n. 17 : *Elias... oratione oravit ut non plueret super terram, et non pluit annos tres, et menses sex.* Cum ergo Elias se exaudivim intelligeret, venit ad Achab.

3. Recede hinc, et vade contra orientem, et absconde in torrente Carith, qui est contra Jordanem.

4. Et ibi de torrente bibes : corvisque præcepi ut piscaret le ibi.

5. Abiit ergo, et fecit juxta verbum Domini ; cumque abiisset, sedit in torrente Carith, qui est contra Jordanem.

6. Corvi quoque deferebant ei panem et carnes mane, similiter panem et carnes vespere, et bibebat de torrente.

7. Post dies autem siccatus est torrentis ; non enim pluerat super terram.

8. Factus est ergo sermo Domini ad eum, dicens :

9. Surge, et vade in Sarephtha Sidoniorum, et manebis ibi ; præcepi enim tibi mulierem viduam ut piscaret te.

10. Et Surrexit et abiit in Sarephtha. Cumque venisset ad portam civitatis, apparuit ei mulier vidua colligans ligna, et vocavit eam, dixitque ei : Da mihi paululum aquæ in vase, ut bibam. [a Luc. 4. 26.]

11. Cumque illa pergeret ut afferret, clamavit post tergum ejus, dicens : Affer mihi, obsecro, et buccellam panis in manu tua.

12. Quæ respondit : Viri Domini Deus tuus ! Quia non habeo panem, nisi quantum pugillus capere potest farinæ in hydra, et paululum olei in lecytho ; en colligo duo ligna, ut ingrediar et faciam illum mihi et filio meo, ut comedamus, et moriamur.

13. Ad quam Elias ait : Noli timere, sed vade, et fac sicut dixisti ; verumtamen mihi primum fac de ipsa farina

9. *Surge, et vade in Sarephtha.* Cette ville étoit située près de la Méditerranée, entre l'embouchure du fleuve Eleutherus et Sidon. Au temps de saint Jérôme et encore longuement après, étoit le demeure du prophète. Dans les croisades, cet endroit est désigné sous le nom d'Azorpe, près par l'anecdote au III, il après un siège de trois mois, On l'identifie avec la localité qui porte aujourd'hui le nom de *Sarphon* ou *Sarfen*.

3. *In torrente Carith.* In spelunca aliqua vicina torrenti Carith, quem Adrichomias collocat cis Jordanem, excurramem ex monte Ephraim, prope urbem Phaselus. At D. Hieronymus cum trans Jordanem constituit. Desertum esse locum oportuit et invitum, ut ibi illum licet suspicari non possat.

4. *Corvisque præcepi ut piscaret te.* Dedit Dominus instinctum illum corvi ut cibum alliceret hinc quotidie deferret ad Eliam. Angeli fortasse aliquando cibos sursum, et certo aliquo loco exponebant, ex quo illos corvi ungibus et rostro deferebant ad Eliam.

6. *Panem et carnes.* Nulla fit vini mentio, sive quia minus necessarium, presertim in puterant. necessitate mortalium ; sive quia vasa vinaria a corvis sivo non miraculo ferri non poterant.

9. *In Sarephtha Sidoniorum.* Erat autem oppidum Sarephtha inter Tyrum et Sidonem situm, vicinum utriusque, ut ait Josephus, et tribus Asæ. — *Præcepi.* Præcepi potest significare provocationem ad patriam, cum dicitur se præcepisse corvi ut piscaret Eliam ; quamquam dicit etiam potest revolutionem factam viduæ fore ut ad eam veniret propheta, et domi ejus viveret, et maneret abundantius, seque provivissum utriusque.

10. *Abiit in Sarephtha.* Providente Domino in a quoquam violaretur, et fortasse etiam non videtur. — *Apparuit ei mulier vidua.* Similique viduam admonens est hanc esse viduam apud quam esset alendus.

12. *In hydra.* Hydra positur pro quolibet genere vasæ ; aliqui enim est vas ad continendum aut deferendum aquam destinatum. — *In lecytho.* Lecythus est guttis, sive ampulla olearia.

13. *Noli timere.* Mortem quam tibi patitur imminere. — *Affer ad me.* Non in publicum et ad portam civitatis, sed in domesticum aliqui cubiculum, aut consuetudinem domus viduæ. — *Fac sicut dixisti.* — *Filius tuus facies postea.* Quod non durum videretur, quod facturus sit Dominus statim subjungit.

3. Retirez-vous d'ici ; allez vers l'orient, et cachez-vous sur le bord du torrent de Carith, qui est vis-à-vis le Jourdain.

4. Vous boirez là de l'eau du torrent ; et j'ai commandé aux corbeaux de vous nourrir en ce même lieu.

5. Elle partit donc, selon l'ordre du Seigneur, et alla demeurer sur le bord du torrent de Carith, qui est vis-à-vis le Jourdain.

6. Les corbeaux lui apportaient le matin du pain et de la chair, et le soir encore du pain et de la chair, et il buvait de l'eau du torrent.

7. Quelque temps après le torrent se sécha, car il n'avait point plu sur la terre.

8. Et alors le Seigneur lui parla en ces termes :

9. Allez à Sarephtha, qui est une ville des Sidoniens, et demeurez-y ; car j'ai commandé à une femme veuve de vous y nourrir.

10. Elle aussitôt s'en alla à Sarephtha. Lorsqu'il fut venu à la porte de la ville, il aperçut une femme veuve qui ramassait du bois ; l'appela et lui dit : Donnez-moi un peu d'eau dans un vase, afin que je boive.

11. Lorsqu'elle s'en allait lui en quêrir, il lui cria derrière elle : Apportez-moi aussi, je vous prie, en votre main, une bouchée de pain.

12. Elle lui répondit : Vive le Seigneur votre Dieu ! Je n'ai point de pain ; j'ai seulement dans un pot autant de farine qu'il en peut tenir dans le creux de la main, et un peu d'huile dans un petit vase, je viens de ramasser ici deux morceaux de bois pour aller apprêter à manger à moi et à mon fils, afin que nous mangions et que nous mourrions ensuite.

13. Elle lui dit : Ne craignez point ; faites comme vous avez dit ; mais faites pour moi auparavant, de ce petit reste de farine, un petit

pain cuit sous la cendre, et apportez-le-moi; et vous en ferez après cela pour vous et pour votre fils.

14. Car voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël : Le farin qui est dans ce pot ne manquera point, et l'huile qui est dans ce petit vase ne diminuera point, jusqu'à leur auquel le Seigneur doit faire tomber la pluie sur la terre.

15. Cette femme s'en alla donc : et fit ce qu'Elle lui avait dit. Elle mangea et elle aussi avec toute sa maison. Et depuis ce jour-là.

16. La farine du pot ne manqua point, et l'huile du petit vase ne diminua point, selon que le Seigneur l'avait prédit par Elle.

17. Et arriva ensuite que le fils de cette femme, mère de famille devint malade d'une maladie si violente qu'il ne lui restait plus aucun souille.

18. Cette femme dit donc à Elie : Qu'y a-t-il entre vous et moi, homme de Dieu? Etes-vous venu chez moi pour renouveler la mémoire de mes péchés, et pour faire mourir mon fils?

19. Elle lui dit : Donnez-moi votre fils. Et l'ayant pris d'entre ses bras, il le porta dans la chambre où il demeurait, et il le mit sur son lit.

20. Il cria ensuite au Seigneur, et lui dit : Seigneur mon Dieu, avez-vous affligé cette bonne veuve qui a soin de me nourrir comme elle peut, jusqu'à faire mourir son fils?

21. Après cela il se mit sur l'enfant par trois fois, en se mesurant, et il cria au Seigneur, et lui dit : Seigneur mon Dieu, faites, je vous prie, que l'âme de cet enfant rentre dans son corps.

22. Et le Seigneur exauça la voix d'Elie : l'âme de l'enfant rentra en lui, et il recouvra la vie.

23. Elle ayant pris l'enfant, descendit de sa chambre au bas de la maison, le mit entre les mains de sa mère, et lui dit : Voilà votre fils en vie.

24. La femme répondit à Elie : Je reconnais maintenant, après cette action, que vous êtes un homme de Dieu, et que la parole du Seigneur est véritable dans votre bouche.

15. *Quæ abiit, et fecit juxta verbum Elie.* Cette veuve fut l'objet d'une faveur toute particulière. Car, comme l'a dit Jésus-Christ, il y avait beaucoup de veuves en Israël au temps d'Elie. Néanmoins, le prophète ne fut envoyé chez aucune d'elles, mais chez une femme veuve de Sarephtha dans le pays de Sidon (Luc., IV, 26). Cette veuve était l'épouse de la gentilité que la grâce de Dieu éclaira, lorsqu'ils les Juifs furent méconnaissables.

21. *Et expandit se, atque veniens est super puerum.* C'est le premier mort dont l'Écriture raconte la résurrection. Tous les Péchés ont vu dans l'action d'Elie une image admirable de ce qu'a fait le Verbe divin pour la résurrection spirituelle de l'homme. Il est descendu jusqu'à

14. *Uxore ad domum in qua Dominus daturus est pluviam.* Non est putandum precise eo die strisse oleum, sed tunc demum cum pluviam annonæ villitas subsecuta est, ut jam in vitula alenda miranda cura non esset.

17. *Matris familias.* Eiusdem illius viduæ de qua hæc actus. I. XX, hæbrææ et chaldææ vocant dominam domus, ex quo intelligi potest plures quoque alios in eadem domo habitasse. — Ita ut non renoveret in eo habitus. Id est, deficienti respiratio, extinguebatur.

18. *Quid mihi et tibi, vir Dei?* Quid a me peccatum est adversum te, ut Deus inasceret vocat dominam domus, ex quo intelligi potest plures quoque alios in eadem domo habitasse. — Ita ut non renoveret in eo habitus. Id est, deficienti respiratio, extinguebatur.

21. *Expandit se.* Imitatus Dominum qui a principio inspiravit in faciem hominis spiritum sanctum vitæ, ut ferret in animam vivorem; inspiravit et ipse ter in nomine vivificæ Trinitatis in faciem pueri.

24. *Et verbum Domini in ore tuo verum est.* Quod scilicet nuntias nobis de vero Deo Hæbræorum et inanimata Basilis et Ashtaroth, et reliquorum idolorum. Eam cogitationem multo merito cum suis complexa existimatur.

subinierunt panem parvulum, et affer ad me; tibi autem et filio tuo facies postea.

14. Hæc autem dicit Dominus Deus Israel : Hydris farina non deficiet, nec lecythus olei minuetur, usque ad diem in quo Dominus daturus est pluviam super faciem terræ.

15. Quæ abiit, et fecit juxta verbum Elie; et comedit ipse, et illa, et domus ejus; et ex illo die.

16. Hydris farina non defecit, et lecythus olei non est immanitus, juxta verbum Domini, quod locutus fuerat in manu Elie.

17. Factum est autem post hæc, negravit filius mulieris matris familias, et erat languor fortissimus, ita ut non remaneret in eo habitus.

18. Dixit ergo ad Eliam : Quid mihi et tibi, vir Dei? Ingressus est ad me, ut rememorarentur iniquitates meas, et interficeret filium meum?

19. Et ait ad eam Elias : Da mihi filium tuum. Tuilique cum de sinu ejus, et portavit in conaculo suo ipse miserat, et posuit super lectulum suum.

20. Et clamavit ad Dominum, et dixit : Domine Deus meus, etiamne videram, apud quam ego utiqueque visum, aliquid tibi interficeret filium ejus?

21. Et expandit se, atque mossus est super puerum tribus vicibus, et clamavit ad Dominum, et ait : Domine Deus meus, revertatur, obsecro, anima pueri hujus in viscera ejus.

22. Et exaudivit Dominus vocem Elie; et reversa est anima pueri intra eam, et revixit.

23. Tulitque Elias puerum, et deposuit eum de conaculo in inferiori domum, et tradidit matri suæ, et ait illi : En vivit filius tuus.

24. Dixitque mulier ad Eliam : Num in isto cognovi, quoniam vir Dei es tu, et verbum Domini in ore tuo verum est.

CHAPITRE XVIII.

Elie se présente devant Achab, fait mourir les prophètes de Baal et cesser la famine.

1. Post dies multos factum est verbum Domini ad Eliam, in anno tertio, dicens : Vade et ostende te Achab, ut dem pluviam super faciem terræ.

2. Vivit ergo Elias, ut ostenderet se Achab; erat autem fames vehementis in Samaria.

3. Vocavitque Achab Abdiam dispensatorem domus sue : Abdias autem timebat Dominum valde.

4. Nam cum intrasset Jezabel prophetas Domini, tulit ille centum prophetas, et abscondit eos quinquagones et quinquagones in speluncis, et pavit eos pane et aqua.

5. Dixit ergo Achab ad Abdiam : Vade in terram ad universos fontes aquarum, et in cunctas vallas, si forte possimus invadere herbam, et salvare equos et mulas, et non penitus jumenta intereat.

6. Diviserantque sibi regiones, ut circuirent eas : Achab ibat per viam unam, et Abdias per viam alteram eorum.

7. Cumque esset Abdias in via, Elias occurrit ei : qui cum cognovisset eum, occidit super faciem suam, et ait : Num tu es, domine mi, Elias?

8. Et ille respondit : Ego. Vade, et dicit domino tuo : Adest Elias.

9. Et ille : Quid peccavi, inquit, quoniam tradis me servum tuum in manu Achab, ut interficiat me?

10. Vivit Dominus Deus tuus! quia non est gens aut regnum, quo non miser dominus meus te requirere : et respondentes cunctis : Non est hic; adiuravit regna singula et gentes, eo quod minime reperireris.

notre bassesse pour le relever, et il inclina sa majesté vers notre néant pour le réparer; il a recouru sa grandeur pour se proportionner à notre petitesse; il s'est écarté de son propre nature pour le ramener, et il a imprimé ses membres sur nos membres pour leur communiquer sa clarté, son esprit et sa vie.

Car. XVIII. — 1. *In anno tertio.* La troisième année depuis qu'il avait quitté sa grotte de Carith, où il avait passé six mois; ce qui montre que la famine dura trois ans et demi comme il est dit (Luc. IV, 25; Jac., V, 17).

Car. XVIII. — 1. *In anno tertio.* Elipso scilicet, et quarto inchoato; nam hæc sub finem sæcullæ factæ esse constat; ex autem annos tres et menses sex tenuit, ut diximus e. superiori, n. 1. — *Ut dem pluviam super faciem terræ.* Te iam ipsi proficiunt, et impetravit a me.

2. *Erat autem fames vehementis in Samaria.* Erat et alibi, sed ibi maxime sæviebat, ubi maxime vigebat impietas.

3. *Vocavitque equos.* Videtur Achab magis falsæ sollicitus de equis et mulis, quam de hominibus quos dira famos cruciabat.

4. *Achab ibat per viam unam.* Ipsemet Achab per se hunc laborem suscepisse videtur, ne si, quibus hæc curam imponeret, non satis fideliter hæc negotium obirent, victi prebent aut ministeris eorum apud quos herba reperiri possent. Abdias vero habebat omnium fidelissimum.

7. *Occidit super faciem suam.* Pronus illi tanquam propheta Dei servo reverentiam exhibebat.

8. *Quid peccavi.* Quasi dicat : Non sum adeo de te et de ceteris prophetis male meritus, ut me in grande hoc periculum apud regem adducere debeas.

10. *Non est gens, aut regnum.* Hyperbole. — *Adjuravit.* Fecit jurare, vel obtestando postulari ut se iudicarent. Est enim proprie adjurare male violandæ religionis aut pietatis, aut incurandæ divinis ultionis, aliisque ad aliud sedendum.

11. Et maintenant vous me dites : Aller, et dites à votre maître : Voici Elie.

12. Et après que je vous aurai quitté, l'esprit du Seigneur vous transportera en quelque lieu qui me sera inconnu; et quand j'aurai averti Achab de votre venue, si après cela je ne vous trouve point, il me fera mourir. Cependant votre serviteur craint le Seigneur depuis son enfance.

13. Ne vous a-t-on pas dit à vous, mon seigneur, ce que je fis lorsque Jézabel tua les prophètes du Seigneur, et que je cachai cent de ces prophètes dans des cavernes, en ayant mis cinquante d'un côté et cinquante d'un autre; et que je n'eus le courir de pain et d'eau?

14. Et après cela, vous me dites : Aller, et dites à votre maître : Voici Elie; afin qu'il me tue?

15. Elie lui dit : Vive le Seigneur des armées en la présence duquel je suis; je me présenterai aujourd'hui devant Achab.

16. Abdias alla donc trouver Achab, et lui rapporta ce qu'il avait vu. Et Achab vint aussitôt au devant d'Elie.

17. Et le voyant, il lui dit : N'êtes-vous pas celui qui trouble tout Israël?

18. Elie lui répondit : Ce n'est pas moi qui ai troublé Israël, mais c'est vous-même et la maison de votre père, lorsque vous avez abandonné les commandements du Seigneur, et que vous avez suivi Baal.

19. Néanmoins envoyez maintenant vers Israël; faites assembler tout le peuple sur le mont Carmel, et les quatre cent cinquante prophètes de Baal, avec les quatre cents prophètes des grands bois, que Jézabel nourrit de sa table.

20. Achab envoya donc quérir tous les enfants d'Israël, et il assembla les prophètes de Baal sur la montagne du Carmel.

21. Elie, s'approchant de tout le peuple, lui dit : Jusqu'à quand serez-vous comme un homme qui boite des deux côtés? Si le Seigneur est Dieu, suivez-le; et si Baal est Dieu, suivez-le aussi. Le peuple ne lui répondit pas un seul mot.

22. Elie dit encore au peuple : Je suis demeuré tout seul d'entre les prophètes du Seigneur, au lieu que les prophètes de Baal sont au nombre de quatre cent cinquante.

23. Cependant qu'on nous donne deux boeufs, qu'ils en choisissent un pour eux, et que, l'ayant

12. *Et non innocens, interfecit me. Achab aurat p. l'accusar d'impostare, et il ca fallit molias à ce prince tyrannique pour ordonner la mort d'un de ses serviteurs.*

21. *Tempore claudicatis in duas partes* Cette image rendait bien l'indifférence et l'incertitude de ce peuple qui était tantôt pour Jehovah, et tantôt pour Baal, obéissant à l'impulsion du pouvoir comme des gens sans conviction et sans caractère.

19. *Servus autem tuus timet Dominum ab infantia sua.* Commemorat propheta opera bona que gessit, ut periculum proceperat, nec adligatur Elie adraam Achabo militari.

15. *Vici Dominus.* Ut Abdias eo metu liberet, jurejurando affirmat se regi adfuturum. — Ante cuius cultum sit. Qui servio.

16. *Tenique Achab in occursum Elie.* Abulensis patet regem Elie occurrisse honoris causa, et ut plarium impetraret; verba tamen regia aliquid pre se furunt.

17. *Qui conturbas Israel.* Sterilitate et fame.

19. *Congrega ad me universum Israel.* Nulla hic mentio fit pluris; sed intelligendum est eum prophetam respondisse post populi convocatum, et manifestum de Deo vero dupliciudum.

21. *Claudicatis in duas partes.* De sollicitis et parte servientes, retento aliquo illis cultu et ex parte etiam servientes idolis.

23. *Faciam bovem altarium.* Sacrificabo; sive nomen faciendi usurpatur aliquoties in hoc capite, sicut et verbum extra apud LXX. et Hebr. *asa*, qui modo dixit ille :
Cum faciam vitula pro frugibus, ipse venio.

41. Et nunc tu dicis mihi : Vade, et dic domino tuo : Adest Elias.

42. Cumque recessero à te, spiritus Domini asportabit te in locum, quem ego ignoro; et ingressus nuntiabit Achab, et non inveniens te, interfecit me; servus autem tuus timet Dominum ab infantia sua.

43. Numquid non indicatum est tibi domino meo, quid fecerim cum interfecit Jézabel prophetas Domini, quod abscederem de prophetis Domini eum vis, quinquagenos et quinquagenos, in speluncis, et paverim eos pane et aqua?

44. Et nunc tu dicis : Vade, et dic domino tuo : Adest Elias; ut interficiat me?

45. Et dixit Elias : Vivit Dominus exercituum, ante cuius vultum sis, quia hodie apparebo ei.

46. Abiit ergo Abdias in occursum Achab, et indicavit ei; veniente Achab in occursum Elie.

47. Et cum vidisset eum, ait : Tunc es qui conturbas Israel?

48. Et ille ait : Non ego turbavi Israel, sed tu, et domus patris tui, qui dereliquisti mandata Domini, et secuti estis Baalim.

19. *Veruntamen nunc mitte, et congrega ad me universum Israel in monte Carmel, et prophetas Baal quadringentes quinquaginta, prophetasque horum quadringentes, qui comedunt de mensa Jézabel.*

20. *Misit Achab ad omnes filios Israel, et congregavit prophetas in monte Carmel.*

21. *Accedens autem Elias ad eum, populum, ait : Usquequo claudicatis in duas partes? si Dominus est Deus, sequimini eum; si autem Baal, sequimini illum. Et non respondit ei populus verbum.*

22. *Et ait rursus Elias ad populum : Ergo remansi propheta Domini solus; propheta autem Baal quadringenti et quinquaginta viri sunt.*

23. *Dentur nobis duo boves, et illi eligant sibi bovem unum, et in frusta*

cedentes, ponant super ligna, ignem autem non supponant; et ergo faciant bovem alterum, et imponant super ligna ignem autem non supponant.

24. *Invocate nomina deorum vestrorum, et ego invocabo nomen Domini mei; et Deus qui exaudierit per ignem, ipse sit Deus. Respondens omnis populus ait : Optima propositio.*

25. *Dixit ergo Elias prophetis Baal : Eligite vobis bovem unum, et facite primi, quia vos plures estis; et invocate nomina deorum vestrorum, ignemque non supponatis.*

26. *Qui cum talissent bovem, quem dederat eis, fecerunt; et invocabant nomen Baal de mane usque ad meridiem, dicentes : Baal, exaudi nos! Et non erat vox, nec qui responderet; transibantque altare quod fecerant.*

27. *Cumque esset jam meridies, ille debet Elias Elias, dicens : Clamate voce magiore; Deus enim est, et forsitan loquatur in diversum est aut in finem, aut certe dormit, ut excitetur.*

28. *Clamabat ergo voce magna, et increbans se iuxta ritum suum cultus et incensolis, donec perfunderetur sanguine.*

29. *Postquam autem transit mordes et illis prophetantibus venerat tempus, quo sacrificium offerri solet, nec audiebatur vox, nec aliquis respondebat, nec attendebat orantes.*

30. *Dixit Elias omni populo : Venite ad me, et accedite ad se populo, cavali altare Domini, quod destructum fuerat.*

31. *Et tulit duodecim lapides iuxta numerum tribum filiorum Jacob, ad quem factus est sermo Domini, dicens : Israel erit nomen tuum. [a Gen. 32, 8.]*

24. *Qui exaudierit per ignem.* Igne de oculo missi, quo sacrificium incendatur. — *Optima propositio.* Propositionem populus admittit, nec illam audent respicere usquepropheta, ne casus suae nobiscum, et sperant damnosus ignem sacrificii immisuras. Sicut demones, nisi impediatur a Deo, id possunt, et temporibus Antichristi id facturus constat : *Beatus enim, ut LXX. Apoc. 18, 18, fecit signa magna, ut etiam ignem succret de colo descendere in terram in conspectu hominum.*

26. *Transibantque altare quod fecerant.* Es certa quadam ceremonia cultus Baal, sicut pagani cultores transibant limen. I. Reg. 5, 5.

28. *Incubant se... cultus et incensolis.* Amavit semper diabolus pro sua superbia, qui illis vero vespertium; et sperant damnosus ignem sacrificii immisuras. Sicut demones, nisi impediatur a Deo, id possunt, et temporibus Antichristi id facturus constat : *Beatus enim, ut LXX. Apoc. 18, 18, fecit signa magna, ut etiam ignem succret de colo descendere in terram in conspectu hominum.*

26. *Transibantque altare quod fecerant.* Es certa quadam ceremonia cultus Baal, sicut pagani cultores transibant limen. I. Reg. 5, 5.

28. *Incubant se... cultus et incensolis.* Amavit semper diabolus pro sua superbia, qui illis vero vespertium; et sperant damnosus ignem sacrificii immisuras. Sicut demones, nisi impediatur a Deo, id possunt, et temporibus Antichristi id facturus constat : *Beatus enim, ut LXX. Apoc. 18, 18, fecit signa magna, ut etiam ignem succret de colo descendere in terram in conspectu hominum.*

26. *Transibantque altare quod fecerant.* Es certa quadam ceremonia cultus Baal, sicut pagani cultores transibant limen. I. Reg. 5, 5.

28. *Incubant se... cultus et incensolis.* Amavit semper diabolus pro sua superbia, qui illis vero vespertium; et sperant damnosus ignem sacrificii immisuras. Sicut demones, nisi impediatur a Deo, id possunt, et temporibus Antichristi id facturus constat : *Beatus enim, ut LXX. Apoc. 18, 18, fecit signa magna, ut etiam ignem succret de colo descendere in terram in conspectu hominum.*

26. *Transibantque altare quod fecerant.* Es certa quadam ceremonia cultus Baal, sicut pagani cultores transibant limen. I. Reg. 5, 5.

28. *Incubant se... cultus et incensolis.* Amavit semper diabolus pro sua superbia, qui illis vero vespertium; et sperant damnosus ignem sacrificii immisuras. Sicut demones, nisi impediatur a Deo, id possunt, et temporibus Antichristi id facturus constat : *Beatus enim, ut LXX. Apoc. 18, 18, fecit signa magna, ut etiam ignem succret de colo descendere in terram in conspectu hominum.*

26. *Transibantque altare quod fecerant.* Es certa quadam ceremonia cultus Baal, sicut pagani cultores transibant limen. I. Reg. 5, 5.

coupé par morceaux, ils le mettaient sur du bois, sans mettre de feu par-dessous; et moi, je prendrai l'autre bœuf, et le mettrai aussi sur du bois; je ne mettrai point non plus de feu au-dessous.

24. Invoquez le nom de vos dieux, et moi j'invoquerai le nom de mon Seigneur; et que le Dieu qui, par le feu aura exaucé les vœux qu'on lui a faits soit reconnu pour Dieu. Tout le peuple répondit : La proposition est très-juste.

25. Elie dit donc aux prophètes de Baal : Choisissez un bœuf pour vous; et commencez les premiers, parce que vous êtes en plus grand nombre, et invoquez le nom de vos dieux, sans mettre le feu au bois.

26. Ayant donc pris le bœuf qui leur fut donné, ils préparèrent leur sacrifice, et ils invoquaient le nom de Baal depuis le matin jusqu'à midi, en disant : Baal, exaucez-nous! Mais Baal ne disait mot; et il n'y avait personne pour leur répondre, pendant qu'ils passaient d'un côté à l'autre de l'autel qui ils avaient fait.

27. Il était déjà midi, et Elie commença à leur insulter, en leur disant : Criez plus haut, car votre dieu Baal parle peut-être à quelqu'un, ou il est en chemin, ou dans une hôtellerie. Il dort peut-être, et il a besoin qu'on le réveille.

28. Ils se mirent donc à crier encore plus haut; et ils se faisaient des incisions, selon leur coutume, avec des couteaux et des lancettes, jusqu'à ce qu'ils fussent couverts de leur sang.

29. Midi étant passé, et le temps étant venu auquel on avait accoutumé d'offrir le sacrifice, les prophètes avaient beau crier et invoquer, leur dieu Baal était sourd, et il n'y avait personne qui répondît ni qui parût entendre ceux qui priaient.

30. Alors Elie dit à tout le peuple : Venez avec moi, et le peuple s'étant approché de lui, il rétablit l'autel du Seigneur, qui avait été détruit.

31. Il prit douze pierres, selon le nombre des tribus des enfants de Jacob, auquel le Seigneur avait adressé sa parole, en lui disant : Israël sera votre nom.

24. *Qui exaudierit per ignem.* Igne de oculo missi, quo sacrificium incendatur. — *Optima propositio.* Propositionem populus admittit, nec illam audent respicere usquepropheta, ne casus suae nobiscum, et sperant damnosus ignem sacrificii immisuras. Sicut demones, nisi impediatur a Deo, id possunt, et temporibus Antichristi id facturus constat : *Beatus enim, ut LXX. Apoc. 18, 18, fecit signa magna, ut etiam ignem succret de colo descendere in terram in conspectu hominum.*

26. *Transibantque altare quod fecerant.* Es certa quadam ceremonia cultus Baal, sicut pagani cultores transibant limen. I. Reg. 5, 5.

28. *Incubant se... cultus et incensolis.* Amavit semper diabolus pro sua superbia, qui illis vero vespertium; et sperant damnosus ignem sacrificii immisuras. Sicut demones, nisi impediatur a Deo, id possunt, et temporibus Antichristi id facturus constat : *Beatus enim, ut LXX. Apoc. 18, 18, fecit signa magna, ut etiam ignem succret de colo descendere in terram in conspectu hominum.*

26. *Transibantque altare quod fecerant.* Es certa quadam ceremonia cultus Baal, sicut pagani cultores transibant limen. I. Reg. 5, 5.

28. *Incubant se... cultus et incensolis.* Amavit semper diabolus pro sua superbia, qui illis vero vespertium; et sperant damnosus ignem sacrificii immisuras. Sicut demones, nisi impediatur a Deo, id possunt, et temporibus Antichristi id facturus constat : *Beatus enim, ut LXX. Apoc. 18, 18, fecit signa magna, ut etiam ignem succret de colo descendere in terram in conspectu hominum.*

26. *Transibantque altare quod fecerant.* Es certa quadam ceremonia cultus Baal, sicut pagani cultores transibant limen. I. Reg. 5, 5.

28. *Incubant se... cultus et incensolis.* Amavit semper diabolus pro sua superbia, qui illis vero vespertium; et sperant damnosus ignem sacrificii immisuras. Sicut demones, nisi impediatur a Deo, id possunt, et temporibus Antichristi id facturus constat : *Beatus enim, ut LXX. Apoc. 18, 18, fecit signa magna, ut etiam ignem succret de colo descendere in terram in conspectu hominum.*

26. *Transibantque altare quod fecerant.* Es certa quadam ceremonia cultus Baal, sicut pagani cultores transibant limen. I. Reg. 5, 5.

28. *Incubant se... cultus et incensolis.* Amavit semper diabolus pro sua superbia, qui illis vero vespertium; et sperant damnosus ignem sacrificii immisuras. Sicut demones, nisi impediatur a Deo, id possunt, et temporibus Antichristi id facturus constat : *Beatus enim, ut LXX. Apoc. 18, 18, fecit signa magna, ut etiam ignem succret de colo descendere in terram in conspectu hominum.*

26. *Transibantque altare quod fecerant.* Es certa quadam ceremonia cultus Baal, sicut pagani cultores transibant limen. I. Reg. 5, 5.

32. Et il bâtit de ces pierres un autel au nom du Seigneur; et il fait une rigole, et comme deux petits sillons autour de l'autel :

33. Il prépara le bois, coupa le bœuf par morceaux, et le mit dessus le bois.

34. Et dit : Emplissez d'eau quatre cruches, et répandez-les sur l'holocauste et sur le bois. Il ajouta : Faites encore la même chose une seconde fois. Et l'autel ayant fait une seconde fois, il leur dit : Faites encore la même chose pour la troisième fois. Et ils le firent pour la troisième fois.

35. En sorte que les eaux couraient autour de l'autel, et que la rigole en était toute pleine.

36. Le temps était venu d'offrir l'holocauste, le prophète Elie s'approcha et dit : Seigneur, Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, faites voir aujourd'hui que vous êtes le Dieu d'Israël, et que je suis votre serviteur, et que c'est par votre ordre que j'ai fait toutes ces choses.

37. Exancez-moi, Seigneur, exancez-moi; afin que ce peuple apprenne que vous êtes le Seigneur Dieu, et que vous avez de nouveau converti leur cœur.

38. En même temps le feu du Seigneur tomba et dévora l'holocauste, le bois et les pierres, la possière même et l'eau qui était dans la rigole autour de l'autel.

39. Ce que tout le peuple ayant vu, il se prosterna le visage contre terre, et il dit : C'est le Seigneur qui est Dieu; c'est le Seigneur qui est Dieu.

40. Alors Elie leur dit : Prenez les prophètes de Baal, et qu'il n'en échappe pas un seul. Et le peuple s'étant divisé d'eux, Elie les mena au torrent de Cison, où il les fit mourir.

41. Elie dit ensuite à Achab : Allez, mangez et buvez; car j'entends le bruit d'une grande pluie.

42. Achab s'en alla pour manger et pour boire. Et Elie monta sur le haut du Carmel, où, se penchant en terre, il mit son visage contre ses genoux.

40. *Apprehendit prophetas.* Il ne s'était présenté sur le Carmel que les 450 prophètes de Baal, les 400 prophètes des grands bois avaient été retenus par Jezabel. La loi de Moïse ordonnait de faire mourir les divins, les magiciens et les faux prophètes. Elle ne fut qu'appliquée contre lui; aussi le peuple l'appellait lui-même sans hauteur en présence d'Achab et de son consentement de ce prince.

41. *Et pronas in terram.* Elie pria pour obtenir la pluie. Saint Jacques cite l'exemple de ce prophète pour montrer l'efficacité de la prière quand elle est persévérante (Jac., V, 17).

32. *In nomine Domini.* In honorem Dei creatum. — *Duos arantulos.* Duo sulcos, quales antro ducuntur. Hebr. et Chald., locum creatum duos sates seminis, LXX, locum creatum duos metretas seminis.

33. *Impleto quatuor hydras aqua.* Aqua superfunditur, ut magis evidens sit miraculum, inflammata materia humento, et minime disposita.

34. *Jactu præceptum tuum.* Te per inspirationem tuam me urgeat, ut ita facerem.

35. *Iterum.* Id est, iterum, ut in hoc loco, ut scilicet in rectam viam redeant. LXX, postea.

40. *Apprehendit prophetas Baal.* Non ausus est Achab resistere miraculo stropæ attentus, et populum constitutum in impositores formidans. — *Torrentem Cison.* Qui ex monte Thabor effluit pene ad radices Carmeli excurrit, ut videtur est in Tabulis Adriaticis.

41. *Comede et bibe.* Lectus cibum aume, nec sis amplius sollicitus; brevi enim pluviam visurus es. — *Sonus multo pluvie est.* Jam imminet sonantes imbres.

42. *Ascendit in verticem Carmeli.* Descenderat enim ad torrentem, peneoprophetas multiplicatus. — *Posuit faciem suam inter genua sua.* Primo prostratus in genua, deinde demisit se terram, ut sonus in terram et genua sua in signum humilitatis et ferventissimum orationis. Josephus putat Eliam oraturum sedisse; sed hic habitus minus decere videtur orantem.

32. Et edificavit de lapidibus altare in nomine Domini; fecitque aqueductum, quasi per duas arantulos, in circuitu altaris.

33. Et composuit ligna; divisitque per membra bovem, et posuit super ligna.

34. Et ait : Implete quatuor hydras aqua, et fundite super holocaustum, et super ligna. Postquam dixit : Etiam secundo hoc facite. Qui cum fecissent secundo, ait : Etiam tertio idipsum facite. Feceruntque tertio.

35. Et curruerat aqua circum altare, et fossa aqueductus repleta est.

36. Cumque jam tempus esset ut offerretur holocaustum, accedens Elias propheta, ait : Domine Deus Abraham, et Isaac, et Israel, ostende hodie quia tu es Deus Israel, et ego servus tuus, et iuxta præceptum tuum feci omnia verba hæc.

37. Exandi me, Domine, exandi me; et discat populus iste, qui tu es Dominus Deus, et tu convertisti cor eorum iterum.

38. Cædit autem ignis Domini, et voravit holocaustum, et ligna, et lapides, pulverem quoque, et aquam que erat in aqueductu lambens.

39. Quod cum vidisset omnis populus cædit in faciem suam, et ait : Dominus ipse est Deus, Dominus ipse est Deus.

40. Dixitque Elias ad eos : Apprehendite prophetas Baal, et ne unus quisdem effugiat ex eis. Quos cum apprehendissent, duxit eos Elias ad torrentem Cison, et interfecit eos ibi.

41. Et ait Elias ad Achab : Ascende, comede et bibe; qui sonus multæ pluvie est.

42. Ascendit Achab ut comederet et biberet. Et Elias autem ascendit in verticem Carmeli, et pronus in terram posuit faciem suam inter genua sua.

43. Et dixit ad puerum suum : Ascende, et prospice contra mare. Qui cum ascendisset, et contemplantus esset, ait : Non est quidquam. Et rursum abiit : Revertere septem vicibus.

44. In septima autem vice, ecce nubecula parva quasi vestigium hominis ascendebat de mari. Qui ait : Ascende, et dic Achab : Jungi currum tuum et descende, ne occupet te pluvia.

45. Cumque se verteret huc atque illuc, ecce oculi continebantur suum, et vultus, et facta est pluvia grandis. Ascendens itaque Achab abiit in Jezrael;

46. Et manus Domini facta est super Eliam, acutisque lumbis crebrabat ante Achab, donec veniret in Jezrael.

43. Et, il dit à son serviteur : Allez, et regardez du côté de la mer. Ce serviteur, étant allé regarder, lui vint dire : Il n'y a rien. Elle lui dit encore : Retournez-y par sept fois.

44. Et la septième fois il parut un petit nuage qui s'élevait de la mer, grand comme le pied d'un homme. Elle dit à son serviteur : Allez dire à Achab : Faites mettre les chevaux à votre char; et allez vite, de peur que la pluie ne vous surprenne.

45. Et lorsqu'il se retourna d'un côté et d'autre, le ciel tout d'un coup fut couvert de ténèbres : on vit paraître des nuées, le vent s'éleva, et il tomba une grande pluie. Achab montant donc sur son char, s'en alla à Jezrael;

46. Et en même temps la main du Seigneur fut sur Elie; et il était ceint les reins, il courait devant Achab, jusqu'à ce qu'il vint à Jezrael.

CHAPITRE XIX.

Fuite d'Elie. Il sacre Hazeael roi de Syrie, et Jéhu roi d'Israël. Elisée.

1. Nuntiavit autem Achab Jezabel omnia que fecerat Elias, et quomodo occidisset diversos prophetas gladio.

2. Misitque Jezrael nuntium ad Eliam, dicens : Hæc mihi faciunt dii, et hæc addant, nisi hæc hora car posuero animam tuam sicut inanimam unum ex illis.

3. Timuit ergo Elias, et surgens abiit quocumque sibi ferabat voluntas; et venitque in Bersabee-Juda, et dimisit ibi puerum suum.

4. Et perrexit in desertum, et viam suam dixit. Cumque venisset, et sederet

1. Achab ayant rapporté à Jezabel tout ce qu'Elie avait fait, et de quelle manière il avait tué par l'épée tous les prophètes de Baal;

2. Jezabel envoya un homme à Elie pour lui dire : Que les dieux me traitent dans toute leur sévérité, si, demain à la même heure, je ne vous fais perdre la vie, comme vous l'avez fait perdre à chacun de ces prophètes.

3. Elie fut donc peur et s'en alla partout où son désir le portait. Et étant venu à Bersabée en Juda, il renvoya son serviteur.

4. Il fit dans le désert une journée de chemin, et étant venu sous un genévrier, il s'y assit; et se

Cap. XIX. — 3. *Timuit ergo Elias.* Le Seigneur abandonna Elie à sa faiblesse pour l'empêcher de s'émouvoir, et autant il était fort quand l'Esprit de Dieu était en lui, autant il est faible quand il est livré à lui-même. Cet homme, dit saint Grégoire, qui ouvre et ferme le ciel à sa volonté, qui ressuscite les morts, et prévoit l'avenir, fuit devant une femme, et semble tout hors de lui-même, ne sachant où diriger ses pas.

43. *Prospice contra mare.* Mediterraneum quod est ad occidentem terræ sanctæ, et a Carusulo videri potest. — *Revertere septem vicibus.* Non significat dictum puerum, ut iter rediretque septies, quasi deambulando, sed prophetam septies eduxisse famulum ut iter ad contemplantum mare, totidemque illum vicibus rediret ad horum, autiando se nullum pluvie vestigium agnosceret. Notandum cum Abulensi Dominum, qui statim ad mittendum ignem exortas fesset, in danda pluvia ad eundem Eliam præcitus cunctatum esse, qui prior illa oratio fessat coram populo, capus fides perhibebatur, si tardius ignis descendisset. At nunc aliter posuit, nec Elias scandalum passurus erat, et Deus ei fortasse consulens, ne qui humanitas ad imani gloria patretur, si statim nunc quoque volu composit fieri.

44. *Quasi vestigium hominis.* Chald., nubes parva sicut voia manus hominis ascendit de occidente.

45. *Cumque se verteret huc atque illuc.* Chald. et fuit dum se expediret, et descendere. — *In Jezrael.* Usam de civitatibus regni sui. Eam Hier. in tribu Manasse fuisse dicit in finibus Hier. in Locis Hebraicis.

46. *Manus Domini facta est super Eliam.* Vehemens inspiratio, quo cum quasi manu preheusus ad iter impulit, vires etiam addens ad currendum; tam enim erat senex. Vide c. seq. n. 4. — *Donec tenebris in Jezrael.* Putius in Jezrael quam in Samariam iter intenuit, qui prope distabat Jezrael, et pluvie cogebat ut quamprius totum subiret, et qui in Samaria iterat Jezabel Eliæ infesta, cujus furor declinatus erat.

Cap. XIX. — 3. *Quocumque sibi ferabat voluntas.* Aliæ aliis locis, et lateribus mutans. — *Dimisit ibi puerum suum.* Filium mulieris Sarcaphas, quem a mortuis suscitaverat, ut patet Abulens.

4. *Perrexit in desertum.* In quo peregrinatio olim fuerat Isaacite ab Egypto egressi, ut testis ex sequentiibus; nec enim, dicitur venisse in montem Horeb. — *Pateit anime suæ ut moveretur.* Postulavit a Deo ut animæ suæ eoperis vinculis serv solvatur, malis fatigatus, et solo divini honoris aestuans, cupiensque tot sacrilegis amplius non videre. Sic Mathathias, I.